



# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro  
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

št. 26 (1307)  
Čedad, četrtek, 3. julija 2008

naš časopis  
tudi na  
spletni strani

www.novimatajur.it

Vseslovensko srečanje danes v Ljubljani

## Medkulturni dialog in skrb za jezik

Danes v slovenskem parlamentu v Ljubljani poteka že osmo vseslovensko srečanje, na katerega prihajajo Slovenci iz štirih sosednjih držav (Italija, Avstrija, Madžarska in Hrvaška) ter iz številnih držav sveta, kamor so se izselili.

Srečanje je priložnost, da se ob prisotnosti najvišjih predstavnikov slovenske države pogovarjajo o tematikah, ki so obojestransko zanimive.

Pozdravne nagovore bodo namreč imeli predsednik Državnega zbora France Cukjati, državni sekretar Zorko Pelikan, predsednika parlamentarne Komisije za evropske zadeve in mednarodne odnose ter za odnose s Slovenci v zamejstvu in po svetu Vincenc Ottoničar in Janez Kramberger.

Tema letošnjega srečanja je medkulturni dialog, ki ga je Slovenija opredelila kot ena od prioritete svojega predsedovanja EU. To je kompleksna in večplastna problematika, ki jo bodo

skupine in posamezniki osvetlili z različnih zornih kotov in predvsem na podlagi lastnih izkušenj v posameznih državah.

V okviru medkulturnega dialoga pa bodo posebej osvetlili vprašanje slovenskega jezika, njegovega statusa in uveljavitve v posameznih državah, kar pravzaprav predstavlja tudi bistvo slovenske identitete in obenem prizadevanj in delovanja slovenskih organiziranih sredin v zamejstvu in po svetu. V ospredju bo tudi politika jezikovnega načrtovanja.

Dve od uvodnih razprav sta namreč posvečeni jezikovni problematiki. Dr. Jana Zemljarič Miklavčič iz Centra za slovenščino kot drugi /tuji jezik bo govorila na temo "Slovenščina v svetu, svet v slovenščini", dr. Suzana Pertot bo obravnavala pa "Jezikovno načrtovanje: izziv za Slovence v Italiji. Jezikovno načrtovanje: izziv za bodočnost".

Pred tednom dni je našo deželo obiskal podtajnik na notranjem ministrstvu Francesco Nitto Palma. Deželne oblasti je seznanil z vladnimi varnostnimi ukrepi in napovedal, da v deželo FJK ne bodo pošiljali vojakov za patrole. Našo deželo je ocenil kot varno in dodal, da je meja med Italijo in Slovenijo dobro zavarovana, sodelovanje med organi javne varnosti na obeh straneh meje pa poteka v najboljšem redu.

Podtajnik na notranjem ministrstvu obiskal našo deželo

## Sodelovanje na obeh straneh meje je dobro

S predsednikom Dežele FJK Renzom Tondom je Palma spregovoril tudi o slovenski manjšini. Točna vsebina pogovora, na katerem

sta prisostvovala tudi deželna odbornica Federica Seganti in poslanec Roberto Antonione, ni povsem znana. Nitto Palma je izjavil, ne le



Stazione di Topolo \_ Postaja Topolove  
dal 5 al 20 luglio 2008



Sedež Dežele

ob tej priložnosti, da name-rava Berlusconijska vlada spoštovati zaščitni zakon v prid Slovincem. Tondo pa se ni še izjasnil, kdaj namerava podpisati seznam občin, kjer naj bi veljala zaščita v svoji polnosti.

Paritetni odbor je seznam že izdelal, dobil je potrditev v Rimu, zadnja beseda pa pritiče predsedniku deželne vlade, ki ga mora po posvetovanju z občinami potrditi z odlokom. Tega Tondo še ni storil. (ma)

beri na strani 4

Za velikega dekana beneškega Arenga je biu lietos izvoljen Lorenzo Cernoia

## V Špietre velik senjam an Arengo

Liep program v nediejo za otroke, ki so lahko spoznal naše pravce an krivapete



To kar znajo še narest roke z naravnimi, naturalnimi materiali an ustvarjalnostjo je tiste, kar še narbuj bogati špietarski senjam vaškega patrona an vabi ljudi

Liepa ura je lietos nardila svoje an je pomagala sejmumu Sv. Petra an Paula v Špietre. Program je vič an manj nimar tist. Takuo se je an lietos ponoviu star beneški Arengo, ni pa bluo Beneškega gledališča, ki je dajau posebno dušo teli manifestaciji. Župani so an lietos s palco zbrali svojega velikega župana, ki je biu telekrat sauodenjski šindak Lorenzo Cernoia. Parsegu je na glagolitskem misalu an objubu, de bo zvest svoji zemlji an skarbeu za nje avtonomijo an rast, takuo ki je bluo za časa Beneške republike.

beri na strani 6 an 7

## Nell'ambito del secondo motoraduno nazionale della Polizia a Cividale Un'amicizia improntata allo spirito europeo

120 motociclisti, provenienti da Sicilia, Sardegna e da ogni altra regione d'Italia ed appartenenti alla Polizia di Stato, hanno varcato venerdì 27 giugno il confine italo-sloveno a Ponte Vittorio in comune

Lo scambio di doni tra il prefetto di Tolmino Likar ed il presidente dell'Anps di Udine Roselli



## Casa di riposo Sirch, si aprono nuovi spazi

Iniziata la seconda fase dell'ampliamento



La nuova ala della Casa di riposo di S. Pietro

di Taipana e raggiunto Caporetto. Qui si è tenuta una breve ma significativa cerimonia di gemellaggio tra polizia slovena ed italiana a suggellare l'amicizia e la collaborazione che, caduti i confini, si sono rafforzati. Da lì il lungo serpente ha proseguito verso il Kolovrat per scendere a Tolmino, Nova Gorica e tornare a Cividale.

Si sta per aprire la seconda fase dell'ampliamento della casa di riposo Giuseppe Sirch di S. Pietro al Natisone, un secondo lotto per lavori del valore di un milione 700 mila euro che completeranno una struttura che ospiterà 60 anziani non autosufficienti (oggi ce ne sono 58, una minima parte dei quali autosufficienti). "Un ampliamento necessario - spiega Giuseppe Chiabudini, presidente del consiglio di amministrazione della casa di riposo - visto che la struttura dal 2003 non era agibile dal punto di vista funzionale". (m.o.)

segue a pagina 5



In consiglio si è parlato anche dei lavori realizzati di recente a Ponte S. Quirino

Dell'operazione finanziaria si è parlato discutendo il bilancio 2007

## Derivati, S. Pietro discute una possibile transazione

È passato con i voti della maggioranza (tre i voti contrari dell'opposizione), lunedì 30 giugno, il bilancio consuntivo per il 2007 del Comune di S. Pietro al Natisone.

A calamitare l'attenzione, nel corso del dibattito, ancora la vicenda dell'operazione finanziaria legata ai derivati, che ha portato l'amministrazione comunale ad intraprendere un'azione legale nei confronti del funzionario di un istituto di credito (si tratta della Banca Popolare FriulAdria).

Il Comune ha dovuto accantonare 70 mila euro per fronteggiare un'eventuale perdita, se il contenzioso non dovesse dare ragione all'amministrazione comunale. Il sindaco Tiziano Manzini

ha fatto sapere che di recente, in un incontro con alcuni alti funzionari della banca, si è arrivati ad ipotizzare una proposta transattiva che potrebbe evitare lungaggini giudiziarie e, soprattutto, un possibile buco nel bilancio. Cosa che nessuno si augura, è stato ripetuto anche dai banchi della Lista civica che sta all'opposizione, anche se, come ha affermato il capogruppo Simone Bordon, "la nostra critica politica rimane, il Comune non si trovava in una situazione di grave indebi-

tamento e quindi l'operazione finanziaria non era necessaria."

Sul rendiconto giudizio sostanzialmente negativo di Giuseppe Marinig, che non ha partecipato al voto perché impegnato nella concomitante riunione della Comunità montana: "L'amministrazione non ha compiuto tutti gli sforzi possibili, nella giunta qualcuno ha dato il massimo, ma altri poco o nulla."

Tra i punti dolenti le elevate somme dei residui che significano "ritardi nei pagamenti delle opere pubbliche" ed il forte ritardo nell'adozione del nuovo Piano regolatore. Marinig si è an-

che fatto portavoce di lamenti per i pochi posti auto e per il marciapiede realizzati a Ponte S. Quirino, che darebbe la sensazione di aver ridotto l'asse viario.

Sul Piano regolatore prima il sindaco e quindi l'assessore all'urbanistica Matteo Strazzolini hanno chiarito di aver richiesto al professionista di concludere il progetto, ma nel frattempo l'introduzione della Valutazione ambientale strategica ha prolungato i tempi, comportando inoltre ulteriori spese.

Il Prg dovrebbe arrivare in assemblea in settembre, ma Fabrizio Dorbolò ha lamentato come nella redazione del piano non siano stati coinvolti i cittadini.

Il dibattito si è concluso con alcune considerazioni, di parere opposto tra maggioranza e minoranza, sulla necessità di intervenire per le fognature delle frazioni di montagna della valle dell'Alberone. (m.o.)

## Diplomazia in predvolilna imenovanja

Vse kaže, da se je v predvolilni čas vključil tudi "dvojboj" med predsednikom republike Danilom Türk in vlado premierja Janeza Janše. Na dveh junijskih sejah je namreč vlada razrešila skupaj deset veleposlanikov in nekateri mediji že poročajo o morebitnih novih kandidatih. TV Slovenija poroča, da naj bi vlada že potrdila veleposlaniško mesto kmetijskemu ministru in nekdanjemu veleposlaniku Iztoku Jarcu v Londonu, nekdanjemu direktorju Sove Matjažu Šinkovcu v Washingtonu, direktorju na zunanjem ministrstvu Bogdanu Benku v Københavnu in Aniti Pipan v Bruslju. V javnosti pa so se pojavili namigi, da naj bi se tudi Dimitrij Rupel potegoval za mesto veleposlanika na Dunaju.

Na ugibanja, kako bo ravnal predsednik države, če bo še pred državnozbornimi volitvami dobil v podpis imenovanja novih veleposlanikov, so se odzvali v uradu predsednika republike. Čeprav predsednik Danilo Türk formalnih predlogov za razrešitev ali imenovanje še ni prejel, je njegovo stališče jasno - predvolilno ozračje obremenjuje razpravo o morebitnih kandidatih, zato imenovanj ne bi podpisal.

Na Türkovo stališče se je hitro odzval zunanji minister Dimitrij Rupel in zavrnil, da je ministrstvo za zunanje zadeve predlagalo na veleposlaniška mesta le poklicne diplomate, zato pomeni vsakršno povezovanje s parlamentarnimi volitvami vnašanje strankarske dimenzije v imenovanje veleposlanikov.

Predsednik republike se je za to, da počaka na čas po volitvah odločil, ker je, kot pravi: "... preveč razgreta volilna situacija" in "ta bi nujno vplivala na proces odločanja...". Predsednik je povedal tudi, da gre pač za njegovo presojo politične atmosfere in tega, kar se mu zdi prav.

Primer je v spomin prikladal neprijetno sobivanje pokojnega predsednika republike z vlado Janeza Janše, beremo v komentarju Janija Severja. Drnovšek je vladi

praktično ves čas očital, da si skuša podrediti vse institucije v državi, vključno s funkcijo predsednika republike. Ob medijih in institucijah za boj proti korupciji ali nadzor nad finančnim poslovanjem izvršne oblasti, je bila funkcija predsednika republike velik čas mandata Janševe vlade eden od osrednjih ciljev njenih napadov. In po nekajmesečnem zatišju, bil je pač čas menjave predsednikov, se antagonistizmi vračajo. Zdi se, da enako silovito kot prej. Kajti reakcije na Türkovo odločitev in njegova hladnost ob napovedi svoje- ga ravnanja, ne napovedujejo ravno lahkotne razrešitve spora. O tem, da Türk neka- ko prevzema Drnovškovo predsedniško dediščino, pa pričča tudi njegov govor ob Dnevu državnosti.

V kabinetu premiera Janeza Janše so se na odločitev predsednika republike takoj odzvali, češ da so bili predlogi za zapolnitev veleposlaniških mest, vsi, razen enega, usklajeni. Türk naj bi se celo strinjal, da se imenovanja, razen enega, opravijo še pred poletjem. Vendar so v Türkovem uradu to že zanikali. Pravijo, da predlogov za nove veleposlanike sploh še niso prejeli.

Še ostrejši je bil zunanji minister Dimitrij Rupel, ki je za Pop TV dejal, da se mu zdi izjava predsednika republike nevarna. Rupel je ob tem pomenil, da je težava v tem, da s svojo odločitvijo predsednik republike povezuje imenovanje veleposlanikov z izidom volitev in s strankarskimi izbiri.

Zunanji minister, ugotavlja Sever, najprej pripravi politično zelo jasno kadrovske prenovne diplomatskih predstavništva, nato pa predsednika republike, ki na to ne pristane, obtoži politične motiviranosti.

Diplomacija si zasluži nepolitična imenovanja. Odločitev predsednika republike morda tega ne zagotavlja. Vendar je njena smer vsekakor prava. Pod pogojem, da bo enako neizprosen tudi po volitvah, ne glede na njihov rezultat, zaključuje novinar Jani Sever. (r.p.)

## Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Notranji minister Roberto Maroni je torej odredil, naj vsem Ciganom, predvsem pa ciganskim otrokom, odvzamejo prstne odtise, da jih bodo lažje identificirali. Rimskemu prefektu, ki se je takemu početju upiral, pa je zabrusil, naj opravi svojo dolžnost in uboga ukaze nadrejenih, svoje kritike pa zadrži zase.

V evropskih krogih so ukrep ocenili kot diskriminacijo na rasistični podlagi, saj je očitno, da gre za preventivno sestavljanje seznamov potencialnih zločincev in ne za evidentiranje že kaznovanih tatov ali tatičev.

Vendar je psihoza, ki so jo občila,

navajali podatke, pri kolikih krajah in ropih so bili vpleteni Cigani. Pred nekaj leti je to veljalo za Albance, a sedaj nič več, ker so dežurni krivci drugi.

Težko se je znebiti občutka, da so ti ukrepi le pesek v oči javnosti, da bi ne razpravljala o najnovejših peripetijah premierja Berlusconi in polemike o njegovih pikantnih pogovorih z bodočo ministrico, zaradi katerih mu je bivši sodnik Di Pietro dejal, da se obnaša kot zvodnik. Ali da se v poletnih dneh paje vročine preusmeri pozornost od prav tako vroče draginje in neizpolnjenih obljubah o znižanju davčnega

predvsem televizija, ustvarila v italijanski družbi, pač taka, da se z ukrepom mnogi strinjajo. Slišal sem znanca, ki so Slovenci in se imajo za napredne, kako so Maronijev ukrep upravičevali in pri tem

pritisla. Težko je tudi pozabiti, da je prav Severna liga pred desetimi leti zahtevala (in doseгла) izločitev Romov in Sintov iz seznama zaščitenih manjšin, ki ga vsebuje okvirni zakon št. 482/99. V zameno se je odpovedala obstrukciji in se vzdržala končnega glasovanja.

V Bruslju so na to pomanjkljivost okvirnega zaščitnega zakona večkrat opozorili, na kar so iz Rima odgovarjali, da za Rome in Sinte skrbijo posamezne dežele.

Brezbrizno javnost, ki se ob evidentiranju Ciganov nasmeja muza, bi spomnil na Brechtovo pesem, v kateri pravi približno tako: - Prišli so po Cigane in pomislil sem, da je neke nadloge konec. Potem so prišli po Jude in sem si mislil, da so si nesrečo priklicali sami. Nato so odpeljali komuniste in sem si mislil, da me stvar ne briga, ker nisem komunist. Ko so pa prišli po mene, ni bilo več nikogar, ki bi protestiral in me branil.

### Da Lubiana a Parigi

Lunedì 30 giugno si è concluso il semestre di presidenza slovena dell'Unione europea. Il passaggio del testimone è avvenuto nel corso di una cerimonia ufficiale sulla piazza Transalpina che unisce Gorizia e Nova Gorica alla presenza del ministro degli esteri sloveno Dimitrij Rupel e del suo omologo francese Bernard Kouchner. Le delegazioni slovena e francese hanno poi analizzato i problemi chiave ancora aperti. La Francia intanto ha definito per il suo semestre di presidenza dei 27 paesi europei quattro priorità: la politica dell'immigrazione, i

## Lunedì a Gorizia passaggio del testimone

cambiamenti climatici, la politica di difesa e la politica agricola.

### Conflitto al vertice

Rapporti molto tesi tra il Presidente della Repubblica ed il Presidente del Consiglio dei ministri che richiamano alla memoria la forte conflittualità tra l'ex presidente Janez Drnovšek ed il premier Janez Janša. "Il clima in questa stagione preelettorale è troppo surriscaldato ed influisce sul processo di decisione". Questa è la valutazione del presidente Danilo Türk

che così ha anche motivato la sua decisione di rinviare a dopo il voto del 21 settembre la nomina dei nuovi ambasciatori sloveni. Non si è fatta attendere la risposta del Gabinetto del Presidente del Consiglio secondo cui tutte le nomine, tranne una, erano state concordate con il presidente. Immediata la smentita della Presidenza della Repubblica.

### Collaborazione transfrontaliera

I sindaci di dieci comuni sloveni e croati dell'Istria hanno

sottoscritto sabato 28 giugno a Umago una dichiarazione di collaborazione ed amicizia. Con il documento intendono intensificare la cooperazione transfrontaliera tra Slovenia e Croazia che, com'è noto, sono divisi dal confine di Schengen. Nella dichiarazione comune i dieci sindaci si dichiarano a favore di un più facile passaggio di merci e persone, della collaborazione economica e culturale e per la creazione, tramite i progetti europei, di collegamenti come ad esempio percorsi turistici e strade del vino.

Il documento è stato sottoscritto dai sindaci di Umago, Buzet-Pinguente, Novigrad-Cittanova, Buje, Brtonigla-Veršenj, Grožnjan-Grisignana, Oprtalj-Portole e Lanišče oltre a quelli di Capodistria, Pirano, Isola e Hrpelje-Kozina.

### Elezioni anticipate

Il prossimo 20 luglio si terranno nel comune di Isola in Slovenia le elezioni anticipate a conclusione di una lunga stagione di polemiche che probabilmente si protrarrà ancora. Alle elezioni si erano presentati 13 partiti e 10 liste, ma la Com-

missione elettorale comunale, per vizi formali, pare, non ne ha ammesse tre: la lista Izola je naša-Isola è nostra del sindaco uscente Tomislav Klokočevnik, la lista Nova LDS e la lista Lipa. Le tre liste possono naturalmente fare ricorso al Tribunale amministrativo.

### Inflazione su

Il costo della vita in Slovenia nel mese di giugno è aumentato del 2,9% rispetto al mese di maggio, informa l'Istituto nazionale di statistica. Su base annua l'aumento è stato del 7% (nel giugno 2007 era del 3,6%), mentre nella prima metà del 2008 è stato del 4,1%. Tra le cause il costo del petrolio che ha inciso per lo 0,7%.

Franco Basaglia e alcuni ospiti dell'ospedale psichiatrico di Trieste (foto Claudio Ernè)

Il cinema è per antonomasia costruzione del tempo. Per dirla con Andrej Tarkovskij: il cinema è tempo scolpito. Il cinema documentario, in particolare, aggiunge all'organizzazione del ritmo di un tempo cinematografico, anche l'indagine e la conservazione di una traccia del reale. Ogni film diventa così una tacca incisa nella sostanza inarrestabile del tempo, da cui viene sottratto un frammento condensato di memoria.

I documentari di questa edizione di Mittelimmagini, parentesi del MittelFest dedicata alle arti visive, nata dalla collaborazione tra Associazione MittelFest, Soms di Cividale e Associazione Navel, con il supporto tecnico e finanziario della Comunità Montana del Torre, Natison e Collio e con la collaborazione del Kinoa-telje di Gorizia, si legano in diversa misura e con diversa intensità al tema dell'edizione 2008 del festival: "Costruire il tempo". Le nove serate della rassegna, nelle quali verranno proiettati quindici film, sono percorse da questo fil-rouge, ma in ciascuna esso viene declinato secondo un diverso punto di vista.

È il caso de Il volo di Silvano Agosti (1975) sull'esperienza di Franco Basaglia all'ospedale psichiatrico di Trieste a cui sarà dedicata una delle serate, in occasione del 30° an-



## Mittelimmagini, nove serate tra tempo "ultimo" e dinamico

niversario dell'approvazione della legge 180 il 13 maggio 1978. L'omaggio a Franco Basaglia continua con la proiezione di Nella prospettiva della chiusura lampo di Paolo Pisanelli (1997), che esplora i territori dell'arte e della malattia mentale, nel periodo della chiusura degli ospedali psichiatrici pubblici su tutto il territorio italiano, attraverso 22 ritratti-interviste ad utenti dei laboratori artistici degli ex ospedali psichiatrici di Roma e Firenze.

Un'altra serata è dedicata al tempo dinamico di una città che sorge dal nulla e si tra-

sforma - la Nova Gorica di Mesto na travniku/La città sul prato (2004) di Anja Medved e Nadja Velušček - raccontato da protagonisti e testimoni, contrapposto al tempo immoto di una distruzione già avvenuta, il "tempo ultimo" di Cigogne, un paese inghiottito dal bosco e ormai scomparso dalla geografia delle Valli del Natison (Mala apokalipsa del 2008, di Alvaro Petricig).

Il tempo di un'infanzia perduta, di un'identità sottratta, di una mancanza inesplorabile, affiora nelle testimonianze struggenti dei "Bambini di Petriček" (Otroci s Petrička, 2007,

di Miran Zupanič). Nella stessa serata sarà proiettato anche Scemi di guerra (2008, di Enrico Verra), che racconta attraverso documenti e filmati d'epoca la tragedia dello shelling, di frequente sfociato in pazzia, dei fanti protagonisti della I Guerra Mondiale.

Una serata dedicata al tempo e al mito ci conduce alla ricerca della verità attorno alla cattura, uccisione e sepoltura del Che avvenuta nel 1967 (Che Guevara, il corpo e il mito, 2007, di Stefano Missio e Raffaele Brunetti). Di seguito la breve ed intensa epopea be-

### IL PROGRAMMA

- SABATO 19**  
23.00 *Biutiful cauntri*, di Esmeralda Calabria, Andrea D'Ambrosio, Peppe Ruggiero, Italia, 2007, 83', italiano
- DOMENICA 20**  
21.30 *Spectrum Diamond*, di Opificio Ciclope, Italia, 2002, 54', inglese con sottotitoli in italiano
- LUNEDÌ 21**  
23.00 *Nücent - vicesclerosis dal Friül*, di Dorino Miniguti, Italia, 2006, 50', friulano con sottotitoli in italiano
- MARTEDÌ 22**  
**Omaggio a Franco Basaglia**  
21.30 *Nella prospettiva della chiusura lampo*, di Paolo Pisanelli, Italia 1997, 52', italiano  
23.00 *Il volo*, di Silvano Agosti, Italia, 1975, 32', italiano
- MERCOLEDÌ 23**  
21.30 *Mesto na travniku (La città sul prato)*, di Anja Medved e Nadja Velušček, Italia, 2004, 65', sloveno e italiano con sottotitoli in italiano  
23.00 *Mala apokalipsa*, di Alvaro Petricig, Slovenia-Italia, 2008, 40', italiano e dialetto sloveno delle Valli del Natison con sottotitoli in italiano
- GIOVEDÌ 24**  
21.30 *Otroci s Petrička (I bambini di Petriček)*, di Miran Zupanič, Slovenia, 2007, 95', sloveno, croato e inglese con sottotitoli in italiano  
23.00 *Scemi di guerra - la follia nelle trincee*, di Enrico Verra, Italia, 2008, 48', italiano
- VENERDÌ 25**  
21.30 *Il mondo che abbiamo perduto - Ettore Guatelli e il suo museo*, di Pietro Mediolani, Italia, 1999, 52', italiano  
23.00 *Armand Schulthess - J'ai le telephone*, di Hans-Ulrich Schlumpf, Svizzera, 1974, 53', italiano
- SABATO 26**  
21.30 *Che Guevara, il corpo e il mito*, di Stefano Missio e Raffaele Brunetti, Italia, 2007, 52', italiano  
23.00 *Cannabis rock, gli arampicatori che vissero il nuovo mattino*, di Franco Fornari, Italia, 2005, 52', italiano
- DOMENICA 27**  
21.30 *L'altra voce della musica - in viaggio con Claudio Abbado*, di Helmut Failoni e Francesco Merini, Italia, 2006, 55', italiano e spagnolo con sottotitoli in italiano  
23.00 *Cia e tazi pesen? (Di chi è questa canzone?)*, di Adela Peeva, Belgio-Bulgaria, 2003, 70', bulgaro, macedone, turco, greco, albanese, bosniaco, serbo con sottotitoli in inglese ed italiano

rampicatori, che nella prima metà degli anni '70 hanno trasferito sulle rocce il clima irrequieto e creativo del '68, tra yoga, musica e marijuana (Cannabis rock, 2005, di Franco Fornari).

Tutte le proiezioni, gratuite, avranno luogo in foro Giulio Cesare.

Per informazioni: associazione Navel, foro Giulio Cesare 13 (0432.731373, info@navel.fvg.it, www.navel.fvg.it)

## Še en lep uspeh za harmonikarja tokrat na tekmovanju v Povolettu

Nagrade tudi za druge učence špeterske šole Glasbene matice



Giovanni Banelli in Leonardo Snidaro

Učenci špeterske Glasbene matice so se zelo izkazali na letošnji izvedbi mednarodnega glasbenega tekmovanja v Povolettu, ki ga že 12 let prireja društvo Euritmia.

Najvidnejše uspehe sta si zagotovila dva harmonikarja iz razreda prof. Aleksandra Ipavca.

Večkratni nagrajenec, dvanajstletni harmonikar Leonardo Snidaro, ki je že dosegel visoka priznanja na mednarodnih harmonikarskih tekmovanjih in je v letošnjem šolskem letu izvedel svoj prvi celovečerni koncert, je tokrat osvojil prvo nagrado in posebno nagrado videmske Pokrajine za izvedbo prostega programa.

Prav tako se je odlično uvrstil tudi petnajstletni harmonikar Giovanni Banelli, ki je v svoji kategoriji prejel zlato priznanje in tretje absolutno mesto po točkovanju ter se je tako zapisal v zlati seznam najboljših udeležencev tega tekmovanja, kjer je bil nagrajen že četrtič.

Prof. Aleksander Ipavec je pripravil na tekmovalni nastop tudi dva mlajša učenca, osnovnošolca Mattio Trusgnacha in Mattea Golopa, ki sta se dobro odrezala, saj sta oba prejela bronasto priznanje.

Bronasto nagrado je odnesla tudi flautistka Orsola Banelli, učenka špeterske Glasbene matice pri prof. Fabiu Devetaku.

S tekmovalno izkušnjo v Povolettu se je preizkusila tudi mala violinistka Anna Banelli (razred prof. Laura Durante).

## V soboto in nedeljo bodo na Trbižu Dnevi slovenskega jezika in kulture

V soboto 5. in nedeljo 6. julija bodo na Trbižu potekali Dnevi slovenskega jezika in kulture. Letošnjo izvedbo prirejajo Občina Trbiž v sodelovanju z Gorsko skupnostjo za Guminsko, Železno in Kanalsko dolino, Glasbeno Matico in Slovenskim kulturnim središčem Planika.

Na trbiških glavnem trgu bodo v soboto in nedeljo na ogled stojnice z obrtnimi izdelki iz Slovenije. Dnevi slovenskega jezika bodo ponudili tudi zanimiv kulturni program.

V soboto, 5. julija, bo v cerkvi sv. Petra in Pavla na Trbižu koncert z naslovom »Naša drugačna zemlja«. Na koncertu želijo med drugim obeležiti 30-letno prisotnost Glasbene Matice v Kanalski dolini.

Koncert bodo oblikovali gojenci GM. V nedeljo, 6. julija ob 11. uri na glavnem trgu bo na sporedu promenade koncert z godbo na Pihala iz Tolmina, ob 16.00 uri pa bosta nastopili folklorni skupini BC iz Bovca in Razor iz Tolmina.



Svete Višarje

## Poslikave Toneta Kralja po naših cerkvah

Knjiga je izšla pri goriški Mohorjevi družbi

Nova knjiga Goriške Mohorjeve družbe želi predstaviti poslikave Toneta Kralja v cerkvah v našem zamejstvu. Skupno je sedem cerkva na območju od Kanalske doline pa vse do južnih obronkov tržaškega Krasa: Svete Višarje v Kanalski dolini, Pevma in Štandrež na Goriškem, Katinara, kapela šolskih sester pri Sv. Ivanu v Trstu, Trebče in Pesek na Tržaškem.

Gre za poslikave na suh omet, ki jih je Kralj ustvaril v tridesetih letih, kasneje pa tudi poslikave na lesenitni podlagi. Pri tem niso upoštevana cerkve, za katere je Kralj naredil nekaj posameznih del kot v Sovodnjah in na Peči ter v Padričah in na Vejni.

Avtorica, umetnostna zgodovinarica Verena Koršič Zorn, je prikaz teh Kraljevih del povezala z njihovim časovnim nastajanjem: pri treh cerkvah, ki so nastajale med obema vojnama, Svete Višarje, cerkev v Pevmi in cerkev na Katinari, je v ospredju predvsem trpljenje slovenskega naroda v enem najtežjih obdobjih, v času faš-

istične strahovlade, kjer je umetnik s svojo likovno govorico vplival vero in upanje v pravično rešitev, v zmago dobrega.

Temu primerno je tudi slogovno izražanje, razpeto med secesijsko elegantnostjo linij, ekspresionistično deformacijo teles in plastičnostjo nove stvarnosti. Cerkev poslikane po vojni (Trebče, Pesek, kapela šolskih sester pri Sv. Ivanu v Trstu) pa so prežete s svetopisemskimi prizori, kjer je v ospredju predvsem mistično podoživljanje, ki sledi cerkvenemu liturgičnemu letu. Poslikave se tudi stilno razlikujejo od prejšnjih: sicer še opazna secesijska valovanja v oblikah ne skrivajo svojega izvira v prvinski ljudski umetnosti, s katero se Kralj želi približati ljudski duši.

Knjiga je opremljena s fotografskimi posnetki fotografka Carla Sclauzera iz Gorice, grafično usklajenost pa ji je dal oblikovalec Rado Jagodic iz Studia Link v Trstu. Publikacija je dvojezična s slovenskim in italijanskim tekstom. Prevod v italijanščino je oskrbela Daniela Milotti Bertoni. Namen te izdaje pa tudi želja avtorice je, da bi zbrano slikovno gradivo poživilo radovednost in ljudi vabilo k odkrivanju ali ponovnemu ogledu Kraljevih poslikav, predvsem pa, da bi pritegnilo tudi sosede Italijane in Furlane k odkrivanju bogastva naših cerkva in posredno tudi naše slovenske krajevne zgodovine. Ta Kraljeva dela plemenitijo naš bivanjski prostor in bi morala spodbujati k vzajemnemu medsebojnemu spo- znavanju in dialogu.

## I risultati del Piano di sviluppo locale

Ha dato conto delle attività svolte ma è stata anche l'occasione per valutare nuove idee, proposte e programmi, stimolando così un percorso partecipativo volto allo sviluppo turistico del territorio. È stato questo l'obiettivo del "Forum sullo stato di attuazione delle attività turistiche del Piano di Sviluppo Locale Alpi Prealpi Giulie" organizzato dall'Ats, (associazione temporanea di scopo) costituita da Open Leader e Torre Natisone Gal e svoltosi la scorsa settimana presso il Centro Comelli di Nimis. Le iniziative attivate all'interno del Piano, iniziate nel 2003, si stanno avviando a conclusione e l'incontro ha permesso, fra le altre cose, di fornire i dati più aggiornati sui risultati ottenuti dai diversi interventi.

"Dopo sei anni di lavoro - ha affermato il presidente dell'Ats Carlo Toniutti - è importante fare un'attenta valutazione delle iniziative concluse, così da poter indirizzare meglio le azioni future: nel periodo 2007-2013, infatti, saranno in Gal a gestire i progetti all'interno dell'asse IV del Piano di Sviluppo Rurale".

Nel dettaglio, i numeri per ogni azione rivelano che per la rete della ricettività non professionale (Bed&breakfast, affittacamere e case vacanza) i progetti finanziati, ad oggi, sono stati 74 di cui 67 ormai conclusi ma il numero complessivo di posti letto creati nell'area interessata, a ultimazione di tutti i progetti, toccherà quota 381 con un impegno di risorse finanziarie pubbliche di 737.955,97 euro. Sul fronte della valorizzazione delle risorse ambientali in chiave turistica sono stati erogati 438.741,20 euro per tre progetti già realizzati mentre per i successivi 4 progetti, riferiti alla seconda e terza pubblicazione, le risorse previste sono pari a euro 417.797,10 e saranno reperiti dal programma aggiuntivo regionale per l'iniziativa comunitaria Leader+. Sul fronte dell'informatizzazione i bandi pubblicati sono stati 6 per un totale di 42 progetti finanziati e un ammontare complessivo di oltre 300mila euro.

Quanto all'azione relativa alle attività di marketing e promozionali, i progetti finanziati con il primo bando sono cinque per un ammontare di 290.967,27 euro, ai quali si aggiungono due progetti della seconda pubblicazione che richiederanno risorse pari a 120.611,65 euro.

Il Piano di Sviluppo Locale Leader plus Alpi Prealpi Giulie ha integrato interventi diversi finalizzati al raggiungimento di un unico obiettivo, la valorizzazione, dal punto di vista turistico, delle risorse dell'area guardando, in particolare, alle potenzialità date dalla collaborazione fra il settore pubblico e quello privato.



Podtajnik Nitto Palma in predsednik Renzo Tondo

## Deželna vlada in Slovenci

s prve strani

Na omenjenem sestanku naj bi Tondo izrazil željo, da bi Dežela FJK prevzela nase vse pristojnosti, ki se tičejo slovenske manjšine, uradno sporočilo deželne vlade pa govori o skrbi za manjšine, ki živijo izven Italije. Nejasnosti se tako nadaljujejo. Vsekakor čakajo deželno večino nekatera zelo konkretna dejanja. Najprej se mora odločiti, kaj in kdaj bo Tondo izdal dekret o občinah, kjer naj velja zaščitni zakon za Slovence.

Drugo pomembno vprašanje je imenovanje deželne komisije, ki svetuje vladi, kako porazdeliti sredstva slovenskim ustanovam, društvom in organizacijam za leto 2009. Ob tem mora deželna vlada povedati, koliko namerava prispevati iz deželnih sredstev (ostala so rimska) v posebni fond za Slovence, ki ga predvideva deželni zakon. Skratka, deželna vlada mora s konkretnimi dejanji pokazati, kakšna bo njena politika do

slovenske manjšine. Pri tem jo obvezujejo tudi povsem veljavni zakoni.

Medtem ko se Tondo ni še dokončno izjasnil, je v Rimu spregovoril neizčrpani senator PDL Ferruccio Saro. Šestdeset let po izglasovanju italijanske ustave, več kot šestdeset let po koncu druge svetovne vojne in še po kakem zgodovinskem dogodku je Saro predlagal spremembo v zakonu za manjšinske jezike št. 482. Tudi Sara moti sklicevanje na slovenščino v videmski pokrajini. On bi zaščitil nadiščino, narečje "po našim" in rezijanščino. V skrajnem primeru bi govoril o slovanskih narečjih, ne pa o slovenskih. Že ko smo pri tem, bi lahko za Furlanijo uvedli stare meje s Slovenijo in dodali še kakega graničarja s psom, da bi se tu izbrisali zli duhovi Slovencev. Očitno moja generacija ne bo dočakala trenutka, ko bo v naši deželi in v Furlaniji slovenščina s Slovincem jezik, ki ne pomeni kaj drugega... (ma)



## Kasta in mali ciganki

Kakemu bralcu Novega Matajura se morda zdi, da pretiravamo s kritikami na račun Berlusconi in njegove vlade.

Ni tako. Glede nekaterih ukrepov desnorsredinske koalicije smo kritični, ker se nam zdi, da so mnogi Benečani do določenih vprašanj še posebno občutljivi.

Benečija hrani v svoji zgodovinski tradiciji in v svojem spominu dolgo verigo krivic, množično izseljenstvo in v številnih primerih nelepe izkušnje na tujem. Konec koncev je to tudi zgodovina Italije, ko so na tujem podcenjevali in zaničevali italijanske izseljence. O čem torej mislim?

Berlusconijska vlada je v zakonski osnutek oziroma dekret o varnosti vključila člen, ki zaustavlja procese, ki so se pričeli pred letom 2001 in ki ne obravnavajo zločinov in zločincev, ki so nevarni za javni red. Med blokiranimi procesi je tudi proces proti Berlusconi. Je to povsem normalno? Nadalje, vlada namerava izglasovati zakon, ki naj zagotovi imuniteto štirim najvišjim predstavnikom države: predsednikom republike, senata in poslanske zbornice ter predsedniku vlade.

Berlusconi se pritožuje, da se mora vsak teden posvečati procesom proti njemu in da v takšnih pogojih ne more vladati. Ne vem, če so se sodniki pretirano zagnali proti Berlusconi, ali pa so v gospodarskih dejavnostih Viteza mnogi ele-

menti, ki terjajo razčiščenje. Jasno je, da hkrati vlogi industrijskega mogotca in predsednika vlade, ne moreta zagotavljati političnega miru, osebnega gospodarskega razcveta in popolne sodne tišine kot upokojencu, ki ima kot edini dohodek pokojnino. Konflikt interesov zahteva določeno ceno.

Tudi želja, da bi drastično omejili prisluškovanja in prepovedali novinarjem poročati o domnevnih zlih dejanjih, dokler niso sodno ugotovljena, pomeni demokratsko anomalijo.

Eugenio Scalfari je s tem v zvezi pravilno citiral Nixonov odstop zaradi afere, ki sta jo sprožila ameriška novinarja, ponižujoče Clintonovo pričevanje pred televizijsko kamero zaradi spolnih igriv in Beli hiši in Andreottijevo nepolemično prisotnost na vseh procesih, ki jih je moral doživeti eden izmed protagonistov povojne Italije. Berlusconi piše zakone, ki mu bodo pomagali iz sodnih zagat.

Ko si politična kasta zagotavlja, ob ekonomskih, tudi sodne privilegije, se po drugi strani politiki znašajo nad nedolžnimi priseljenci na način, ki je objektivno rasičen.

Ne zanikam, da določene ciganske razširjene družine kradejo. Ko sem hodil z ma-

mo na počitnice na Dolenjsko, so Cigani pobirali hmelj za pivu.

Takrat je v vasi redno zmanjkala kaka kokoš in v trgovini piškoti. Danes so kraje zajetnejše. To pa ne more opravičiti namenov, da bi ciganskim otrokom jemali prstne odtise in jih dejansko že v otroštvu zaznamovali kot družbeno nevarne ljudi.

Čemu je treba predsedniku vlade poskrbeti sodno imuniteto, ciganskega otroka pa traktirati kot bodočega zločinca? Ni morda to družbeno barbarstvo?

Ciganov je več vej, ki se med sabo razlikujejo po navadah, kulturi, jeziku in načinu življenja. Za Evropejce so bili Cigani zgodovinsko moteča prisotnost.

Hitler je z Židi množično pobijal Cigane in imel podobne namene s Slovenci (številke deportacij v lagerje so glede na številčnost prebivalstva očitne).

Nihče v Italiji ni primerljiv s Hitlerjem. Kljub temu pa bi se lahko italijanska javnost zamislila ob pogromih nad ciganskimi naselji, ob želji, da bi vpisali male ciganke v posebne sezname in ob podobnih stvareh.

V isti sapi ista oblast išče zase zakonska zavetišča. Lahko ob tem in mimo politične pripadnosti potrkamo na našo vest in se vprašamo, če je vse to etično, moralno in sprejemljivo za zrelo demokracijo?

Čemu naj bi za mogotce in reveže veljala različna pravila in različni zakoni? Kakšna je lahko bodočnost države, ki se bori proti sodstvu in Ciganom ter molči o resničnih problemih, ki tarajo milijone ljudi?

Le proposte del consigliere regionale Roberto Novelli

## Sicurezza stradale, così la Regione può promuoverla attraverso le leggi

Con la legge regionale 25 del 1994 la nostra Regione si è dotata di una norma specifica a favore della sicurezza e dell'educazione stradale. La programmazione e gli interventi regionali in materia di sicurezza stradale si inseriscono nel più ampio contesto di indirizzi e programmazione di livello europeo e italiano in materia.

A livello europeo il numero delle vittime degli incidenti stradali, e i relativi tassi di mortalità, sono risultati mediamente in riduzione sin dal 1970. Anche in Italia si è osservata una graduale diminuzione del numero di vittime ma, a partire dagli anni '90, si è manifestato un rallentamento di questo andamento.

Se la situazione italiana appare critica, il Friuli Venezia Giulia si segnala come una tra le regioni italiane che denotano i tassi di mortalità e ferimento maggiori. "Il tributo in termini di vite umane perdute e di gravi invalidità permanenti, che troppo spesso accompagnano gli incidenti stradali - afferma in una nota il consigliere regionale Roberto



Novelli - rendono necessario continuare con forza nella promozione della cultura dell'educazione stradale e nella messa in sicurezza della nostra rete viaria. È mia intenzione far diventare la sicurezza stradale un problema prioritario. Un sempre maggior coordinamento e collaborazione tra gli

assessorati regionali competenti, il mondo della scuola ed i soggetti pubblici e privati che si occupano di sicurezza stradale, potrà migliorare ed innovare tutte le azioni volte alla salvaguardia della vita umana sulle strade. La Consulta regionale della sicurezza stradale dovrebbe aprirsi ad altri soggetti, penso ad esempio alla F.I.A.B. ed all'associazione "Parenti vittime della strada" oggi non rappresentati. Si dovrebbero creare delle linee di finanziamento per personale che accompagnino a piedi gruppi di bambini nelle varie scuole. Si dovrebbe introdurre nella legge un progetto-pilota per i corsi di "guida sicura" per i neo patentati. Un'altra azione strategica dovrebbe essere il coinvolgimento diretto dei giovani, attivando gli assessorati alle politiche giovanili comunali e creando una consulta giovanile sulla sicurezza stradale."

## L'ANPI informa

DOCUMENTO DEL COMITATO NAZIONALE DELL'ANPI SULL'ATTUALE SITUAZIONE POLITICA

Il Comitato Nazionale dell'ANPI, riunitosi a Roma il 4 giugno 2008, ha diffuso il documento discusso e approvato dall'assemblea.

Il testo integrale è consultabile on line sul sito [www.anpi.it](http://www.anpi.it).

Nel documento, dal titolo "Ruolo ed impegno dell'ANPI nell'attuale situazione politica", l'organismo dirigente dell'ANPI Nazionale evidenzia la necessità di preservare la Costituzione ed i principi ed i valori che la Resistenza, nel corso della sua lotta per la Libertà, ha difeso: "L'antifascismo è il cemento unitario che deve saldare insieme tutte le forze vive della società, nell'interesse generale del nostro popolo: non quindi un antifascismo generico, indeterminato, ma quell'antifascismo che è stato tradotto in norme giuridiche di immediata attuazione e nei principi e nelle norme programmatiche della Costituzione

repubblicana."

Il documento si conclude con un appello affinché nel Paese si possa realizzare il compimento democratico e sociale lungo il sentiero tracciato dai Padri Costituenti: "...a tutte le forze progressiste italiane: ai partiti progressisti che oggi hanno rappresentanza parlamentare, ai partiti progressisti che tale rappresentanza più non hanno, ma anche a tutti coloro, specialmente ai giovani, che anche senza militare in alcun partito vogliono comunque il progresso democratico e civile della nostra Patria.

Non spetta all'ANPI indicare le vie specifiche attraverso le quali il compito qui indicato possa essere realizzato, perché ciò invaderebbe percorsi che non sono di sua competenza; ma è importante sottolineare che l'unità da realizzare non può essere che una unità vera e sostanziale, organizzativa e programmatica, concretamente operante e politicamente condivisa accantonando o rinviando ove necessario eventuali dissensi. Uniti vincemmo!"



Giuseppe Chiabudini davanti all'entrata della struttura

A colloquio con il presidente del Cda Chiabudini

## Casa di riposo, nuovi spazi e la proposta di servizio diurno

dalla prima pagina

Gli ospiti attuali già usufruiscono della maggior parte dei nuovi spazi, "una struttura dignitosa, senza fronzoli", così commenta Chiabudini, che ha da poco presentato al consiglio di amministrazione (gli altri componenti sono Bianca Pussini, Bruna Dorbolò, Andrea Sirch e Germana Dornach) il conto consuntivo del 2007.

Nella sua relazione morale il presidente parla di obiettivi raggiunti riguardo "la realizzazione della riduzione di costi che avrebbero potuto derivare dalla partecipazione dell'ente alla Promoservice, la gestione dei servizi in house assieme ad

altre due strutture" e con ulteriori economie rappresentate dall'esenzione IRAP,

dalla gestione associata del coordinamento dei servizi infermieristici e assistenzia-

li e dall'ottenimento di migliori condizioni economiche nelle convenzioni con l'Azienda sanitaria del Medio Friuli."

Al di là della mera economia, visitando la casa di riposo si ha la sensazione di un ambiente tranquillo, a misura delle persone ospitate che, ricorda Chiabudini, "fanno parte della generazione tra le due guerre, che

### Študijski dnevi Draga od 5. do 7. septembra

Tradizionali študijski dnevi Draga bodo letos doživeli svojo 43. priredbo. Potekali bodo v parku Finžgarjevega doma na Opčinah in sicer od 5. do 7. septembra. Draga 2008 bo posvečena 500-letnici Trubarjevega rojstva. Prireditelji, to je Društvo slovenskih izobražencev, želijo s počastitvijo Trubarjevega spomina in dela premisliti tudi o stanju slovenske zavesti in duha danes. Sicer se bo prireditelj pričela v petek, 5. septembra z okroglo mizo posvečeno katoliškemu tisku. Sodelovali bodo Jurij Pajk (Novi glas, Gorica) Franci Petrič (Družina, Ljubljana) in Hanzi Tomažič (Nedelja, Celovec).

V soboto, 6. septembra bo o vprašanju

zgodovinskega spomina in o stanju slovenskega duha danes spregovorila znana slovenska novinarka in publicistka Alenka Puhar.

V nedeljo, 7. septembra bosta o Trubarju in njegovemu sodobnemu sporočilu spregovorila teolog Zvone Štrubej in zgodovinar Igor Grdina.

Že ta teden, torej od četrta, 3. julija dalje, se bo v Dijaškem domu v Novi Gorici pričela Draga mladih. Prirejajo jo mladi v okviru Svetovnega slovenskega kongresa, Katoliška mladina iz Celovca in Mladi v odkrivanju skupnih poti iz Trsta. Draga mladih bo letos posvečena vprašanju medkulturnega dialoga. (ma)

ha patito, e quindi il nostro dovere primario è riconoscere loro dignità."

La coordinatrice dei servizi sanitari Luigina Zuliani spiega che la percentuale degli anziani in condizione gravissime è del 10 per cento superiore a quella in una Residenza sanitaria assistenziale.

La casa di riposo insomma rappresenta una sorta di valvola per alleviare il peso dei ricoveri negli ospedali. "Non va dimenticato - ci dice la coordinatrice - che anche chi sta abbastanza bene può avere criticità improvvise."

La lista d'attesa per poter trovare posto a S. Pietro è comunque lunga, mentre il costo delle rette (si va dai 31 euro giornalieri per autosufficienti ai 46,90 euro per non autosufficienti, a questi ultimi si aggiunge un contributo regionale di 15,60 euro) non è aumentato negli ultimi anni.

Chiabudini parla di prospettive tranquille per l'ente. La realizzazione dei nuovi settori permetterà poi di liberare spazi che potrebbero servire per un progetto che gli sta a cuore, un servizio diurno per anziani, che potrebbero essere accompagnati alla casa di riposo la mattina e venire ripresi la sera. Una maniera anche per permettere di combattere la solitudine, male di cui i nostri anziani soffrono particolarmente. "Ma è un progetto che dovrà essere ancora valutato dalle strutture sanitarie competenti" afferma Chiabudini che, forte anche della sua lunga esperienza amministrativa, guarda con serenità alla gestione dell'ente. (m.o.)

## Gozdni požari: nevarnost do 31. avgusta

V poletnih mesecih obstaja velika nevarnost gozdnih požarov. Zaradi dviga temperature in suše se rastlinje, namreč, zlahka vname. Dolej opravljene statistične raziskave in izkušnje nam dokazujejo, da se število požarov v obdobju od 1. julija do 31. avgusta odločilno poveča.

Letos spomladi so bile razmere na tem področju, zaradi obilnih padavin, dejansko dobre. V poletnih mesecih se pa, kot že razvidno v teh dneh, situacija precej poslabša. Komaj navedeni razlogi so, tako kot že v prejšnjih letih, botrovali sprejetju odločitve s strani Dežele Furlanije Julijske krajine za izdajo dekreta št. 143 z dne 25. junija 2008, s katerim predsednik Dežele razglašala, od 1. julija do 31. avgusta, stanje velike požarne nevarnosti za gozdove na celotnem območju dežele Furlanije Julijske krajine, z izjemo tistih predelov, ki niso vključeni v deželni načrt za zaščito gozdne dediščine pred požari. V tem času je torej potrebno upoštevati obstoječe zakonske predpise. Hkrati je prepovedano prižiganje ognja in uporaba, na prostem, vsakovrstnih aparatov, ki tvorijo plamen, kot tudi strojev, ki povzročajo letenje isker. Prepovedano je tudi sežiganje smeti in drugih odpadkov.

Pričetek vsakega požara gre nemudoma sporočiti s klicem na zeleno številko (tel. 800500300) deželne Civilne zaščite.

Happening regionale il 6 luglio sul Matajur

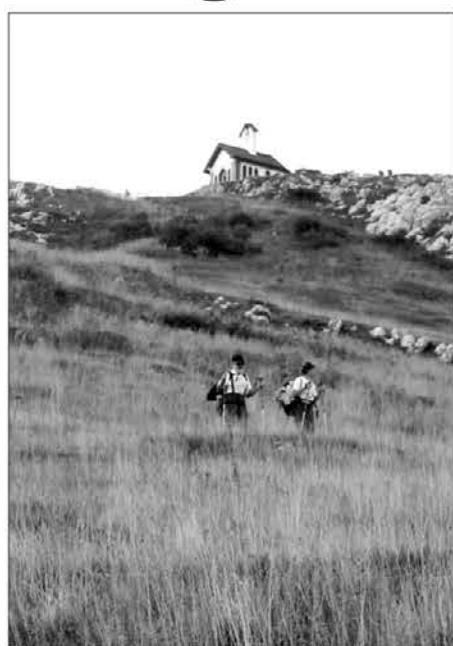
## Le Acli incontrano la nostra montagna

Gli Stati Generali delle Acli dell'intera regione si ritrovano, come ogni anno in estate, per una riflessione, un saluto prima delle ferie, una festa dei dirigenti e della base.

Quest'anno il raduno avverrà sulle pendici del Matajur.

Domenica 6 luglio, però, ci saranno anche dei motivi nuovi: il riconoscimento al percorso fatto negli ultimi dieci anni che ha visto decollare il movimento aclistico pure a Cividale e nelle Valli del Natisone, a far emergere a livello regionale il meccanismo nazionale denominato "Acli Ambiente" e "Acli Anni Verdi" e a proporsi come punto di riferimento per una rete di iniziative e manifestazioni.

Dopo una sosta a Montemaggiore e visita al laboratorio di scultura ed alle opere esposte, gli oltre duecento partecipanti trascorreranno il resto della giornata presso il Rifugio Pelizzo, dal quale prenderanno avvio - tempo permettendo - alcune mini-escursioni, libere o guidate; sotto il



grande tendone allestito per l'occorrenza si potrà assistere, invece, alla proiezione di filmati a tema ambientale e tesi a proporre il risparmio energetico

L'iniziativa prevede inoltre una serie di relazioni sul tema "Vivere il presente e servire il futuro per la salvaguardia del Creato": oltre alle autorità presenti si avvicenderanno al tavolo dei relatori Paola Vacchina, vicepresidente nazionale, Franco Blasini, presidente regionale, Silvio Raza consigliere delegato regionale, Franco Fornasaro e don Pierluigi Di Piazza del Centro Balducci di Zuliano e accompagnatore della spiritualità del movimento.

Inoltre hanno confermato la presenza il maestro del Centro Buddista di Polava e Matteo Mazzolini, direttore dell'APE della Provincia di Udine.

Sono infine da non perdere altri due momenti culminanti: al mattino la presentazione del libro dedicato a Diego Collini, indimenticabile dirigente provinciale delle Acli di Udine, formatore per anni presso l'Enaip di Passignano di Prato.

Appassionato naturalista e dirigente del Cai nazionale, è ricordato da molti giovani aclisti per il suo impegno nella gestione dei corsi di formazione estivi e la celebrazione eucaristica pomeridiana presso il Rifugio presieduta da don Di Piazza.

L'iniziativa, che gode del patrocinio del comune di Savogna, alla quale ha dato il proprio sostegno la Comunità Montana del Torre, del Natisone e del Collio, è organizzata congiuntamente dalle Acli del Friuli-Venezia Giulia, dalle Presidenze Provinciali di Gorizia, Pordenone, Trieste e Udine in collaborazione con il Gruppo Ambientale "Diego Collini" di Cividale del Friuli, di Montemaggiore di Savogna e di Tercimonte di Savogna.

### DELAVNICA ZA SOLOPEVCE IN ZBOROVSKPE PEVCE LABORATORIO PER CANTANTI E CORISTI

vodi/tenuto da prof. Krisztina Nemeth

Špeter - San Pietro al Natisone  
od 22. do 26. julija 08

### SEMINAR ZBOROVSKPEGA PETJA ZA MLADE SEMINARIO DI CANTO CORALE PER GIOVANI

vodi/tenuto da prof. Davide Clodig (pevci od 12. leta naprej - dai 12 anni)

Špeter - San Pietro al Natisone  
od 22. do 26. julija 2008

### POLETNA DELAVNICA ZA OTROKE LABORATORIO MUSICALE ESTIVO

vodita/tenuto da prof. Fabio Devetak in/e prof. Bojan Kuret

Špeter - San Pietro al Natisone  
od 25. do 29. avgusta 2008

Vpisnine do / Iscrizioni entro: 15.07.2008

Info:

Tajništvo Glasbene matice /Segreteria della Glasbena Matica  
Ulica/via Alpe Adria, 69 - Špeter/San Pietro al Natisone - tel. 0432 727332  
Urnik /orario : 9.00 - 12.00 (od ponedeljka do petka /dal lunedì al venerdì)



Na beneškem Arengu sta bila letos tudi predsednik Pokrajine Pietro Fontanini in deželni svetovalec Roberto Novelli, bilo je pa malo beneških upraviteljev, parvič ni bilo predstavnikov iz Posočja



## Za senjam v Špietre an lietos puno iniciativ

*Pri cierkvici Sv. Kvirina so ponovili tudi Arengo*

*Za senjam so odparli an dvie razstave: adno so napravle žene od nadiške Auser, ki so še ankrat pokazale, de imajo zlate roke. Za to drugo je poskarbeu pa Paolo Caffi, ki je zbrau fotografije 50 liet življenja Valnatisone. Na odpartju sta guorila šindik Tiziano Manzini an predsednica Auser Rita Gueli*



*Nimar vič liepih reči, domačih an na ruoke naretih, z naravnimi materiali, se lahko vide an kupe na špietarskem sejmu, kjer so bili an lietos nekateri prijatelji iz Posočja, takuo, de je an tala ratala liepa parložnost za se spoznat an kupe dielat*



*Kar je ljudem še narbuj všeč je tudi gledat, kuo se diela s kamnam, liesam al pa s kakim drugim materialom, kuo se plede koša al pa nardi trak. Targ beneških obartniku, ki jih že vič liet zlo lepuo koordinira Luisella Gorla, ponuja an tuole*

### “Il mio nome inizia con K, il bosco io amo...”



*Domenica 29 giugno si è svolto nel borgo del paese un particolare spettacolo per bambini dal titolo: “Il mio nome inizia con K, il bosco io amo...Sai dirmi come mi chiamo?”.*

*Lo spettacolo ha attirato l'attenzione di un pubblico numeroso; più di 60 bambini accompagnati dai genitori, infatti, hanno ascoltato i racconti di Tiziana Perini: storie di creature magiche e Krivapete. Grazie a questi racconti i bambini hanno capito come ascoltare e parlare con le creature del bosco che come le Krivapete sono vicine a noi ma non si fanno vedere.*

*Per l'occasione però sono comparse e nell'atmosfera magica che si è creata hanno donato a tutti i bambini curiosi, entusiasti ed incantati un piccolo bracciale in corteccia intrecciata.*

*Le offerte raccolte a conclusione dello spettacolo sono state devolute a mamme e bambini del centro Balducci di Zugliano.*



Da sabato 28 giugno per volontà della famiglia che ne ha fatto dono al Comune, nella sala consiliare di S. Pietro al Natissone sono esposti cinque quadri di Cirillo Iussa sul tema delle tradizioni popolari locali.

L'artista aveva concepito un ciclo di dodici tele, ne ha realizzate cinque, poi la malattia lo ha fermato e sono rimaste nel suo cuore, ha detto durante la cerimonia di sabato la moglie Carmen Iussa. L'inaugurazione della mostra permanente, com'è stata definita, è stata aperta dal sindaco Tiziano Manzini che ha fatto un



Sabato pomeriggio la cerimonia nel municipio di S. Pietro

## Le tele di Cirillo Iussa in dono al Comune

cenno anche al ruolo di amministratore di Cirillo Iussa, da cui, ha detto Manzini, è stato incoraggiato a candi-

darsi. E' stato un sindaco del dialogo e della tolleranza, ha aggiunto, un testimone dell'italianità delle valli, un grande artista, poeta e pittore.

L'attività artistica di Ci-

rillo Iussa è stata poi illustrata da Vito Sutto. Questi ha evidenziato la sua capacità di guardare il mondo con gli occhi del poeta e del realismo, come nelle opere dedicate alle tradizioni ed alla cultura delle valli, ma uomo di cultura storico-artistica, ha sottolineato il critico, Iussa nel suo discorso pittorico si è avvicinato anche al simbolismo ed all'espressionismo.

I cinque quadri, ai confini tra tradizione e religiosità, sono dedicati alla koleda, alla benedizione delle case, ai fiori di S. Giovanni ed al pane dei morti.

## An sviet besied... šenkanih

A Savogna, in occasione delle festività per il patrono sarà presentato il libro di Michelina Blasutig - Lukcova «An sviet besied... šenkanih - Un coro di parole».

Sarà la stessa autrice a offrire al pubblico una breve antologia di brani che le stanno a cuore e si potranno seguire sullo schermo testi ed immagini opportunamente predisposte da Click! Idea. La presentazione avrà luogo venerdì 11 luglio, alle 18, nei locali della scuola, con la collaborazione della Pro loco ed il patrocinio del Comune.

Il primo libro di poesie di Michelina, «Ne samuo spomini / Non solo ricordi», era stato distribuito a tutti gli alunni delle scuole dell'obbligo come testimonianza concreta della capacità espressiva del nostro dialetto sloveno e «dell'alto valore poetico-evocativo di tali componimenti», secondo le parole del prof. Nereo Perini, dell'Università di Udine, che ne aveva esaminato e valutato i contenuti espressivi e poetici.

Oggi Michelina si ripete e con questo nuovo lavoro dimostra ancora una volta, se ve ne fosse bisogno, che lo sloveno locale, suo tramite «rivela la sua insostituibile capacità di esprimere l'anima della gente delle valli, con ricchezza di immagini, con delicatezza di sentimento, con vivacità di tocco, con incanto musicale» (N. Perini)

Il libro è edito dalla Most società cooperativa a.r.l. che pubblica il periodico bilingue Dom.

## Svet Ivan nam je tudi lietos ponudu kiek posebnega

*S pomočjo naših ljudi smo oživiel puno navad*

*Svet Ivan, vse navade an uraže, ki se okuole telega sejma prepletajo, so lietos oživiele na posebno vižo po Nediških dolinah an še posebno v srienskem, dreškem an garmiškem kamunu. Je bluo zaries kiek posebnega, ki je kupe zbralo od četartka 19. do pandiejka 23. junija puno domačih, pa tudi puno fureštih ljudi, ki so se takuo parblizali naši bogati slovienski, domači kulturi. Fotografije nam povedo kiek vič: tle par kraj an part naših žen, ki so se zaries puno potrudile za pojasnit, razluožt vsiem nam svetoivanske navade: kranceljni, križi, rosa, flance od rože an še an še.*

*Tle zdol: muorje ljudi dol par Hlocju, ki so v dugi varsti čakal za pokušat vino svetega Ivana (notar je od 30 do 40 travil!).*

*Ta par kraj: Pierino an njega otrok Matteo, Muhajove družine iz Dolenjega Tarbija, so se kupe z drugimi vasnjani potrudil za napravrt velik kries svetega Ivana an tudi ga paržgat. Takuo naši te mladi se učijo pejat napri naše navade*



*Tle par kraj Irma Pisinova, Rosalia Žefova iz Gorenjega Tarbja (te parve na pravi roki) an druge naše žene učijo na Dugem, kakuo parpravrt kranceljne svetega Ivana. Dol za krajam, Ada Trogarjova iz Saržente an Felicita Funkjova iz Varha nam pravejo uraže svetega Ivana. Na pravi roki videmo pa Eriko Fejcovo (al pa tudi Mačkinovo) iz Gorenjega Tarbija: ona nas je pejala hodit bose po travi an nam pravla o čudežu, ki jo rosa tele posebne noči more narest, pru takuo od flanc rož nastaknjenih na palci, ki cvedejo celo lieto če jih lepuo upičiš v tla, sevieda, le na nuoč svetega Ivana*



DESKLE – Kulturni dom

v soboto 12. julija ob 18. uri

premiera komedije „OD VRAT ZA VRAT“

rezija: Tjaša Ruzier

igra: Kambreska etnoglebališka skupina Kontraband čez Idrijo, ki bo s to svojo peto predstavo zabeležila tudi 5. obletnico delovanja.

Vabljeni vsi bivši igralci, Bencetani in prijatelji gledališa. Vstop je prost a je treba sedeže rezervirati (00386 41 528592).



Nei circoli dell'Unione Sloveni po svetu di Ottawa, Thunder Bay e Vancouver

## La gastronomia della Slavia tra i nostri emigranti in Canada

Man mano che il tempo passa e le generazioni si susseguono, alcune cose, fino a ieri scontate e naturali, diventano oggetto di ricerca e di approfondimento. Fra queste, quelle alle quali sono più sensibili le nostre comunità all'estero sono i segni dell'identità. Per segni dell'identità intendiamo quelle attività, quegli atteggiamenti e quelle abitudini che, oltre alla lingua, definiscono e rendono riconoscibili, anche ad un solo superficiale osservatore, gli appartenenti ad un determinato gruppo etnico.

Faccio solo alcuni esempi: anni fa le case degli immigrati italiani in molti paesi del mondo erano riconoscibili perchè dietro di esse non vi era un orto nel quale venivano coltivati, compatibilmente con il clima del luogo, ortaggi e alberi da frutto.

La preparazione dei pasti era, ed è ancora, un altro degli elementi caratteristici dell'identità. Le nonne e le madri preparavano il cibo

seguendo le abitudini di quello che loro, nel dialetto sloveno, definivano "te star kraj", "il vecchio posto". Non a caso anche quando i giovani non hanno più le competenze linguistiche per affrontare una conversazione in sloveno, conoscono però il lessico relativo al cibo e alla sua preparazione.

Ora, a causa del mutamento generazionale, questo importante elemento rischia di scomparire. Per questo motivo, anche in seguito al particolare successo di iniziative analoghe in altri Paesi e per la realizzazione delle quali abbiamo ricevuto richieste da più parti, quest'anno abbiamo pensato di realizzare una serie di quattro seminari su questo tema in località del Canada dove più significativa è la presenza della nostra comunità e cioè ad Ottawa, Thunder Bay, Vancouver e Powell Ri-



ver.

Lo scopo di questa iniziativa è quello di dare alle nostre nuove generazioni la possibilità di conoscere meglio la gastronomia della Slavia, non solo degustandone i piatti tipici, ma anche imparando a prepararli. Non secondaria è inoltre la finalità di far conoscere questo aspetto della nostra cultura ad altre comunità colà residenti, in primis quelli della

regione Friuli Venezia Giulia, ma anche di altre parti d'Italia nonchè degli "autoc-toni".

Va da se che se intendiamo l'approccio alla cucina tipica come un approfondimento culturale, non si tratterà solo di insegnare a cucinare ma invece sarà necessario inquadrare le varie ricette nel loro contesto e per questo spiegare perchè alcuni cibi sono presenti ed altri

In occasione del 20° anniversario di fondazione del Circolo di Toronto, gli amici del locale Circolo di "Slovenci po Svetu" si sono incontrati presso il Club "Simon Gregorčič" di Toronto per un momento di festa. La vicepresidente dell'Unione emigranti sloveni Graziella Coren consegna al presidente del Circolo, Armando Sdraulig, una targa in riconoscimento

no, perchè alcuni di essi si consumano in un certo periodo e non in un altro, e così via.

Per la realizzazione dell'iniziativa ci siamo avvalsi di collaboratori qualificati. Uno è autore di numerosi libri sulle ricette tipiche delle valli slovene del Friuli e fresco vincitore del Gourmand World Cookbook Award, il premio mondiale per il miglior libro di gastronomia

che gli è stato conferito lo scorso anno a Pechino ed un altro proprio quest'anno a Londra: Dino Del Medico.

Per quanto riguarda la preparazione dei dolci tipici invece è qui con noi Valeria Domenis, titolare dell'azienda La gubana della nonna di Azzida di San Pietro al Natissone. Nel nostro territorio inoltre ogni pasto importante, così come ogni altro momento significativo, è sempre accompagnato dalla musica e per questo abbiamo pensato di far partecipare anche un fisarmonicista tradizionale, sempre della Slavia: Adriano Crainich.

Coordinatrice dell'iniziativa e rappresentate dell'Unione è la vicepresidente Graziella Coren. Tutti insieme sono partiti alla volta del Canada alla fine del mese di giugno.

I seminari saranno realizzati con il sostegno finanziario del Servizio per i corregionali all'Estero della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia.

Renzo Mattelig

## Prejšnji teden predsednik dežele je sprejel šest izseljeniških organizacij Za aktivnejšo politiko do izseljencev FJK

Predsednik deželne vlade Renzo Tondo je v četrtek 26. junija sprejel v Trstu predstavnike šestih izseljeniških organizacij, med njimi sta bili tudi predsednik Zveze Sloveni po svetu Dante Del Medico in čedajska predsednica Eraple Elisa Sinosich.

Če upoštevamo vse od prve do četrte generacije, je več kot milijon ljudi po svetu, ki imajo svoje korenine v deželi Furlaniji Juljski Krajin. Do njih je treba imeti občutljiv odnos, ki presega politični okvir in gre preko tudi vloge, ki jo lahko odigravajo v promociji FJK, je dejal predsednik Tondo. Sam se je lahko na lastne oči prepričal v Argentini in Kanadi,



kot je povedal, kako močne so vezi naših rojakov z rojstno zemljo in obenem, da so velik potencial za našo deželo.

Srečanje s predsednikom dežele so izseljeniške organizacije izkoristile zato, da so ga opozorile na potrebo po novi, aktivnejši politiki do naših ljudi po svetu. To kar slednji želijo in potrebujejo so okrepitev občutka pripadnosti, obogatitev sredstev komunikacije, pomnožitev pobud namenjenih mladim generacijam, vred-

notenje podjetnikov in oblikovanje mreže intelektualcev. To pa so tudi vsebinske usmeritve, ki so jih izseljeniške organizacije v okviru pristojnega deželnega telesa, soglasno sprejele že leta 2004 in jih je treba urediti. Predstavniki izseljencev iz FJK so predsednika Tonda opozorili tudi na velike zamude pri izplačevanju deželnih prispevkov, kar silno negativno pogojuje njihovo delo.

Tondo je zagotovil, da bo sta on sam in tudi pristojni odbornik pozorna do tega vprašanja ter je obljubil, da bo posegel zato, da bodo izseljeniške organizacije pravočasno prejele prispevke in torej lahko bolj učinkovito načrtovale svoje pobude. Obenem pa se je zavzel tudi za večje sodelovanje na ekonomskem področju, kar bi bilo v obojestransko korist.

Predstavniki izseljeniških organizacij s predsednikom dežele FJK Tondom

Un anno fa, il 9 luglio, si è spento dopo una lunga malattia Onorato Madotto. Originario di Resia - a cui era rimasto sempre legato, come tutta la famiglia - era molto conosciuto a Cividale e nelle Valli del Natissone per aver per lunghi anni gestito una profumeria nella cittadina ducale. "Proveniva da una famiglia povera ma dignitosa - lo ricordano i figli Odorico e Daniela - che aveva conosciuto le sofferenze seguite ai due conflitti mondiali".

Nato nell'allora Jugoslavia, dove il papà aveva avviato un piccolo negozio di arrotino e coltelleria, era rientrato con la famiglia in Italia ma aveva dovuto subito emigrare, come tanti in cerca di un'occupazione, a Tripoli con in genitori ed i fratelli.

## Una messa in ricordo di Onorato Madotto

Nel 1942 era rientrato nuovamente in Italia ed a Cividale aveva avviato il negozio che per anni continuò a gestire con l'aiuto pri-

ma della moglie e poi dei due figli.

"La passione per il lavoro era tanta - dicono i figli - , non conosceva pausa e que-

sto lo ha trasmesso anche noi."

Una messa in ricordo di Onorato si terrà domenica 6 luglio, alle 11, presso la cap-

pelletta a Černa Penč, presso Coritis, fatta costruire nel luglio 2005 proprio da Madotto e dedicata agli emigranti resiani.

## Resia, sabato concerto di cori

Si tiene sabato 5 luglio, alle 20.30, presso la Pieve di Santa Maria Assunta a Prato di Resia, la "38ª Rassegna corale", manifestazione organizzata dal Coro Monte Canin. E' prevista la partecipazione, oltre che del coro stesso e del Piccolo Coro Monte Canin, di due gruppi provenienti da oltre confine: "Ženski Pevski Zbor Nove Kreditne Banke" di Maribor (Slovenia) e il quartetto "Die Untskrippl" di Bleiberg - Kreuth (Austria).

Per maggiori informazioni: Ufficio Promozionale Parco tel. 0433/53483, fax. 0433/53129, Pro Loco tel. e fax 0433/53353, e-mail: proloco.resia@resianet.org .





## Deset let kulturnega društva Stol - Breginj in Kotarskih dnevov Skrb in ljubezen za domačo kulturno dediščino

Kulturne prireditve, ki bogatijo življenje ljudi v Breginjskem kotu v poletnih mesecih in so znane pod imenom Kotarski dnevi zaokrožujejo že deseto leto. Izvaja jih kulturno društvo Stol - Breginj, idejna avtorica obsežnega kulturnega projekta pa je Vida Skvor ob sodelovanju krajanov in občine Kobarid.

Letošnje leto je za kulturno društvo Stol posebno, saj obeležuje 100 letnico prvega društva s tem imenom, ustanovljenega leta 1908 in desetletnico ponovnega delovanja od leta 1998. Vsa leta si prizadeva, da prebivalce v poletnih mesecih zbere v starem vaškem jedru. Vsebine so različne - ljudske igre, nastopi gledaliških

igralcev, koncerti, folklor, etno glasba. "Skozi prireditve", pravi predsednica kulturnega društva Stol Vida Skvor, "poudarjamo domačo kulturno dediščino in odnos do pomembnih ljudi preteklosti". Vsako leto na prireditvi sodelujejo tudi beneški kulturni ustvarjalci, najpogosteje Beneško gledališče. Tako je tudi letos.



V Sedlu so postavili ploščo Viki Podgorski. Na slovesnosti, predsednica društva Stol Vida Skvor, kobarški župan Kavčič in pisatelj Tone Partljič

Program kotarskih dnevov 2008 je posebno bogat. V soboto 31. maja so v Sedlu predstavili Viko Podgorsko (1898-1984), igralko evropskega formata, po rodu iz Sedla, kateri so odkrili spominsko ploščo. Njej je bila posvečena tudi okrogla miza, na kateri so sodelovali pisatelj Tone Partljič, s svojim prispevkom Dušan Moravec, igralec Stane Leban in predsednik Zveze kulturnih društev Rudi Šimac. Odprli so tudi razstavo o delu in življenju velike igralko. Ob tej priložnosti je prvič nastopila tudi igralska skupina, ki so jo ustanovili v okviru društva Stol.



Igralska skupina Vika Podgorska in moški zbor Poljubinj

V nedeljo 22. junija se je dogajanje preselilo na Robidišče, kjer je nastopilo Beneško gledališče in predstavilo "Majhne družinske nesreče". Kar lepo število ljubiteljev se je podalo na oddaljeno planoto, je povedala Vida Skvor.



V soboto 28. junija je lepa prireditev napolnila staro vaško jedro v Breginju. Zelo občuten nastop je izvajal moški pevski zbor Poljubinj, ki šteje 34 članov in ga vodi glasbenik Metod Bajt. Peli so slovenske ljudske in umetne pesmi, sprehodili so se po Evropi in zapeli značilne pesmi mnogih narodov. Zapeli so tudi ženska vokalna skupina iz Breginija in pevci iz

Benečije. Ponovno je nastopila gledališka skupina Vika Podgorska iz Sedla. Vse je številno občinstvo nagradilo s toplimi aplavzi. Ob tej priložnosti so na muzejsko stavbo v Breginju postavili ploščo Josipu in Nikolaju Tonkliju. Brata, po rodu iz Breginja, narodna buditelja, sta bila od-

vetnika in poslanca, Josip v državnem zboru na Dunaju, Nikolaj pa v Gorici. Leta 1971 jima je sicer ploščo postavil Klub starih goriških študentov, a stala je na rojstni hiši Tonklijevih le za kratko obdobje, do potresa iz leta 1976. Ob 140-letnici velikega Tabora, na katerem je bil slavnostni govornik dr. Josip Tonkli, so jo vzdali v breginjski muzej. Kotarski dnevi 2008 se niso še zaključili, v programu so še tri prireditve v juliju in avgustu in sicer v Breginju, v Logjeh in na Mostu na Nadiži.

Publika v Breginju



Baudouin de Courtenay nella valle del Torre

MAŽAROLA - MASAROLIS (1873)

La grandine ha sbrindellato il frumento poi ce n'era poco. Sottovoce gli dicevamo che se lui fosse stato a casa, la tempesta l'avrebbe scongiurata, allontanata così aveva dato da intendere lui. Tutti i culmi del granoturco erano tagliuzzati.

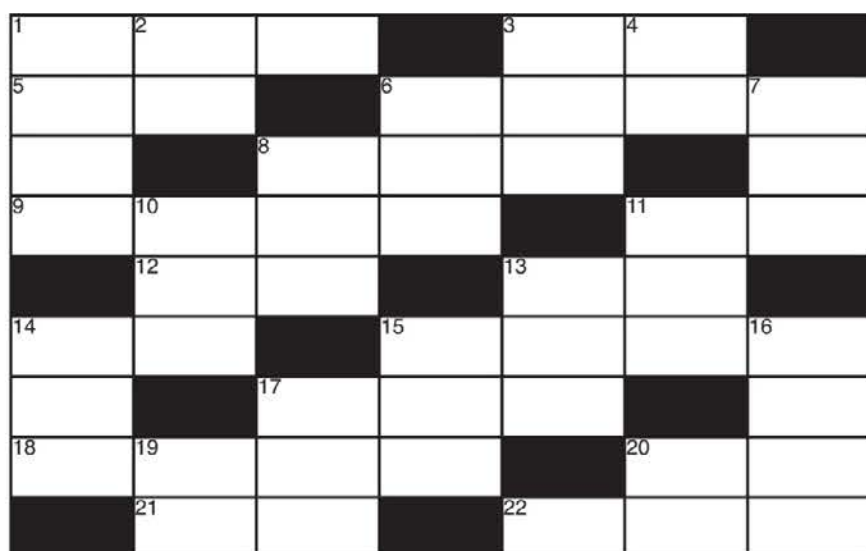
E' stata la governante a chiuderlo in camera così egli era impossibilitato a difenderli dalla tempesta. Il cappellano di Prossenico ha dato d'intendere che egli li difendeva dalla grandine perchè non venga ma non poteva farlo perchè la serva gli aveva legato le mani, chiudendolo. Chiacchiere! E' inutile aspergere con l'acqua santa, fabbricare croci e far intendere che allontana la grandine se non può farlo il vescovo, nemmeno lui può farlo, che è solo un cappellano.

Questi si è arricchito giocando sull'ingenuità della povera gente facendo credere che egli era in grado di togliere loro, ciò che Dio aveva concesso, facendo credere che egli guariva dai mali e si addossava il male su di se. Dicevano che aveva stregato anche me, ma io non lo temevo e non mi sono mai fatto benedire perchè non gli credevo. Quando era più giovane la gente era superstiziosa... e i preti li lasciavano credere per far credere poi che erano loro a guarirli: nessuno, nessuno viene guarito da loro! Questo fanno credere per potersi arricchire (!) perchè la gente porta loro dei doni in cambio delle benedizioni.

826 Tùča a-potúkla wšenico, potlé a-blwò málo, jó-a-blwò málo  
827 potlé. Mó-so-jál od-zát potixo. Čé a-biw-domà, njéblo-potú-  
828 klo, a-dàw-zastopt. Ə-blwò wse sjérce zasjéčeno. Tã-a-blã-  
díkla zaklenila tã-kãmbro, a njému branlt tũč.  
829 Kaplãñ Prosníks a-dàw-zastopt judãñ, dš brãñ tũč, dš na  
pride, dš jí-(dš jã-đ-) brãñũ, ma njému-branlt, zãk ɣa-a-blã  
830-zaklenila díkla. Sã-bó-mòdu añ žeynãũ, añ dajãw zastopt. Sè  
-medè añ žeynãwa añ križe-djéla añ wadó máta, ampotlé dajé  
831-zastopt, de brãñ tũč, de-ɣlãx na-móre. Kũ na-móre škóf  
-ubranlt, še-mãñ ubrãñ kapelãñ.  
832 Prosníks kapelãñ a-oboýátũ, zawój-k-đ-dajãw-zastopt tẽñ  
-naũmniñ-judãñ, dš óñ-jẽñ-wzãme tiste, kš jíñ-Bwóɣ-dã;  
833 boljézne jemãu-jẽñ. Potõñ, kš tíñ-đrúzĩñ zdrãwje dajãw, sãñ a-  
boljézne-kuphu za-sè.  
834 So-ɣwarll, dš ma-a-oštrýũ túdi menè; ma ðst-se-njẽsãñ  
-nič-bãw, aũ túdi njẽsãñ-šũ máj ɣ-žẽyũ, za-twò-kš mu njẽsãñ  
-vjẽru-ðst.  
835 Ténas, kãr sam-biw mlãt, so-búj-vjẽrwal ná-štrijõne, kũ  
836 sãdã. ɣaspwòdš so-tjẽl, dš nej-bójo-ɣwarll, dš so štrijõnã, dš  
-jãx-zdrãwejo ɣaspwòdš, še-ɣlãx (dš-ɣlãx) njéso-zdrãveli obéd-  
837 neɣa, ná-ozdrãwejo obédneɣa-oné. Tiste na-dajó kũ zastopt,  
de bójo-oné-boýãtel, dš jim-bójo-šẽnãke mošl ti-naũmniñ-judjã,  
dš bójo-xodll ɣ-žẽyũ.  
838 Njé-žẽyũ zastõg obédnemũ, se-stwóru dobrò-plãjãt, ke njé  
-nõsu-niè damũ !).  
839 Tist-ke vjẽrje ɣór-na-štrije añ ɣór-na-štrijõne, tist a-na-  
vjẽrnãk, krivãvjẽrac, prot-kriv-vjẽr.  
840 Tĩñ-đrúzĩñ-fãrjẽñ, k šò-spovedãll ób-vãlãk-nojè añ o-bo-  
žije añ o-svétĩñ-Lãnãrtã, kš-majó-sxót tũ-Prosníde, a díkla  
-jim-bãrje-dãjãla zã-vi.čẽrjo ãm batũdo; a-pekjãla po-wãsi  
841 zawój-teɣã, kš njému krãw za-mjèt batũdo. Kãr so-šl damũ,  
so-mórlĩ jiti prosit pó-tix-đrúzix-xiãx, k so-blĩ lãčp, njéso  
842-moɣlĩ (-móɣl) itĩ damũ. Ə-biw-ušãfu no-pést ɣorjẽxũ tã-pr  
-ni-vlã; aũ še-nè. njébi-mũ itĩ-damũ

Chi crede nell'esistenza delle streghe ha una fede distorta, è senza fede. Ai sacerdoti che venivano a predicare e a confessare in occasione del Natale, della Pasqua o del Santo Patrono, San Leonardo, la perpetua dava per cena solo castagne e batuda (latticello) da mangiare tanto che essi, intervenuti per solennizzare le feste, non avevano neppure la forza di tornare nei loro paesi e andavano per le case a chiedere un pò di cibo tanta era la fame che avevano.

(continua)  
- traduzione Bruna Balloch -



### BENEŠKE KRIŽANKE NA ŠILABE

(Guidac)

HORIZONTAL - Naravno

- 1 - Moja mala... sta piela Guido an Franko.
- 3 - Špecatin z mesan.
- 5 - Tarkaj jih je znanih palčku.
- 6 - Dacjat... v Kobaride.
- 8 - "Alza la gamba..." je na piesam.
- 9 - Je ... sestra od matikice
- 11 - Tajšna je bila bizna z moko.
- 12 - Ponavadi je gor na mali črki "I".
- 13 - Začne potlé, ki se zaspije.
- 14 - Bukva.
- 15 - Ugasnili.
- 17 - Takuo je butiga von z urnika.
- 18 - Tista na Novi Matajur muora bit plačana.
- 20 - Naumni, zmiešani.
- 21 - Na badi, na skarbi.
- 22 - Nie očetova.

VERTIKAL - Navpično

- 1 - Piesam ima muziko an...
- 2 - Ne noč, ....
- 3 - V Sloveniji je ta Nova.
- 4 - Nieso resnični.
- 6 - Ruska "zarina".
- 7 - Tista od Novega Matajurja je Edigraf.
- 8 - Je sestra... od lopate.
- 10 - Te narbuj znana se kliče Loreto.
- 11 - So kuhlal močno pijačo tu patoce.
- 13 - Šolitudin.
- 14 - Libreria... v Kobaride.
- 15 - Butiga, kjer predajajo pevar.
- 16 - Voze iz Čedadã do Vidna.
- 17 - Za tarkaj čajta se zapusti tel sviet (dvie besiede).
- 19 - Adna, ki ni okorna, je...
- 20 - Nie tan uoné.

Trenta podisti dal 20 al 22 giugno hanno gareggiato a Oberwart

## Per il Gruppo sportivo Natisone una sconfinata di successo



Per 30 podisti del Gruppo sportivo Natisone il week-end del 20, 21 e 22 giugno scorsi ha avuto un sapore decisamente insolito e speciale rispetto agli altri, dal momento che hanno portato il nome di Cividale del Friuli in terra austriaca, precisamente a Oberwart, cittadina

di 6500 anime situata nel Burgenland e gemellata con il comune Longobardo. I nostri, avendo potuto apprezzare a pieno la cultura e l'ospitalità locale, sono tutti concordi di aver vissuto in questi tre giorni una magnifica esperienza, condita inoltre dagli splendidi risultati conse-

gnuti nella Stadtlauf, la stracittadina competitiva a cui hanno preso parte a Oberwart la mattina di domenica 22 giugno.

In una giornata torrida, con l'aria permeata sì dall'afa ma anche da un'atmosfera di grande festa, in cui una banda di musicisti scandiva il



Il Gruppo sportivo Natisone. Sopra Mario Bucovaz "vola" verso il traguardo

ritmo dei corridori sul rettilineo d'arrivo con ritmi sudamericani, il G.S. Natisone ha conquistato il gradino più alto del podio in tutte le categorie se si esclude la "promesse/senior" (20-34 anni), dove si sono affermati tre keniani al maschile e tre ungheresi al femminile, fra cui la forte maratoneta Aniko Kalovics.

Primi posti, dunque, per Fabio Iussa fra gli under 18, per Lorenzo Paussa negli under 20 e ancora per Daniele Panasci (MM35), Carlo Spinelli (MM40), Gabriella Rodante (MF40), Brunello Pagavino (MM50), Ada Cappelli (MF50) e

Mario Bucovaz (MM60), senza dimenticare le seconde piazze di Emanuele Miani (under 18) e Alberto Catania (under 20), nonché le terze di Nicola Rucli negli MM35 e di Michele Maion negli MM40.

Una sconfinata di successo, insomma, che fa sperare in un ricambio della cortesia invitando gli austriaci dalle nostre parti in un futuro non troppo lontano. In ogni caso l'obiettivo di rinsaldare l'asse Oberwart-Cividale è stato pienamente raggiunto e, senza alcun dubbio, si tratta di un legame che perdurerà veramente a lungo nel tempo.

Lorenzo Paussa



Una fase di gioco della finale

Nell'ambito dei festeggiamenti del patrono a San Pietro al Natisone, sabato 28 e domenica 29 giugno, si è giocato il secondo torneo amatoriale di calcetto tra le frazioni del comune.

Si sono guadagnate la gara finale le squadre di San Pietro Junior e San Pietro Senior, che si sono contese il "Trofeo Zighil" dedicato al noto "filosofo" di Borgo S. Pietro che rispondeva al no-

In occasione della festa di S. Pietro

## Il trofeo Zighil va ai più giovani

me di Narciso Blasetig.

A spuntarla sono stati i più giovani che hanno chiuso la gara con il risultato finale di 4-1 grazie alla tripletta realizzata da Michele

Miano ed alla rete di Gabriele Gosgnach. La rete della bandiera degli esperti avversari porta la firma di Alessandro Bergnach.

I ragazzi della formazione vincente fanno parte del settore giovanile unificato "Insieme". Sono scesi in campo con Alessandro e Gabriele Gosgnach, Enrico Stulin, Michele Passariello, Riccardo Miano, Michele Miano, Nicola Strazzolini.

I Senior hanno giocato con i seguenti giocatori: Luca Talotti, Alessandro Bergnach, Maurizio Suber, Paolo Beuzer, Michele Osgnach, Mauro Corredig e Daniele Trinco.

Nell'ordine sono queste le squadre che hanno formato il podio della seconda edizione del torneo: San Pietro Junior, San Pietro Senior e Sorzento.

L'unico riconoscimento a titolo individuale in palio, quello di migliore giocatore del torneo, è stato consegnato ad Alessandro Bergnach.

A Solarje nelle giornate di sabato 5 e domenica 6 luglio

## Sedici squadre si disputeranno il settimo memorial Diego Namor

Organizzato dalla Pro Loco Drenchia si disputerà a Casoni Solarje nelle giornate di sabato 5 e domenica 6 luglio la settima edizione del Memorial "Diego Namor" di calcetto.

Alla manifestazione, che

vuole ricordare Diego Namor, scomparso prematuramente, parteciperanno sedici formazioni suddivise in quattro gironi:

Girone A: Finky Fuoco e Fiamme, Pimpi, Over 40 Drenchia e Pio Artigiano

edile; girone B: Rifugio Solarje, Fiaschetti, Real Pulfero e Bar Alla Posta; girone C Mihialzi, Warriors, Bar da Giuly e Quelli del Trivio; girone D: Šimanovi, Namor, Veterani e Grimacco.

Le eliminatorie si giocheranno dalle ore 9 di sabato per concludersi alle 19 con l'ultima sfida in programma. Il torneo riprenderà il suo cammino con la prosecuzione delle eliminatorie domenica dalle ore 9 per concludersi alle ore 13,40.

Le due formazioni che si classificheranno ai primi due posti dei quattro gironi al termine delle gare eliminatorie giocheranno i quarti di finale. Quindi si disputeranno le gare di semifinale e due finali.

## Bocce, Cividale-Tolmin in campo sabato 5 luglio

Sabato 5 luglio, nell'arco dell'intera giornata, presso i campi della Trattoria da Mario a Carraria di Cividale, si giocherà la 67. edizione dell'incontro internazionale di bocce a quadrette tra la locale società Ducale di Cividale e la società slovena di Tolmino.

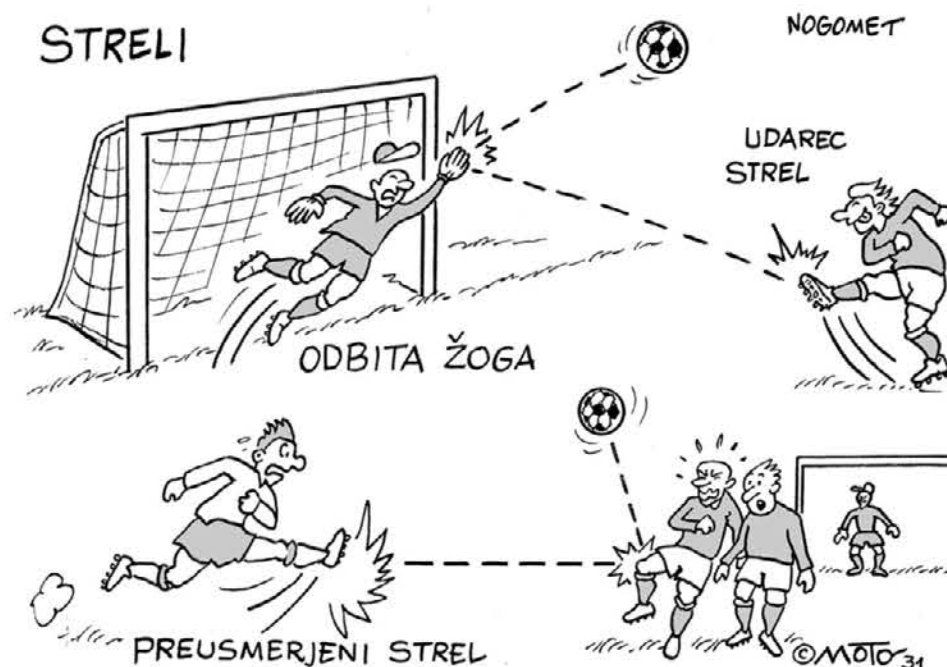
L'incontro che si ripete annualmente con la gara di andata a Cividale e quella di ritorno nella località slovena evidenzia l'amicizia che da decenni unisce i bocciolisti italiani e sloveni.

## "Insieme", la felice intuizione che riprenderà in settembre

Dopo il primo anno di "prova" concluso con il successo delle formazioni Allievi e Giovanissimi dei rispettivi campionati e dei titoli Provinciali, la salvezza ottenuta alla grande nel campionato Giovanissimi Regionale ed il terzo posto negli Sperimentali, riprende la sua attività il settore giovanile unificato "Insieme" (Moimacco, Torreanese, Valnatisone) che vedrà le diverse formazioni al nastro di partenza dei prossimi campionati a settembre. Gli Juniores giocheranno nel campionato regionale, mentre gli Allievi avranno una formazione Regionale ed una Provinciale. Due le squadre dei Giovanissimi (entrambe disputeranno il campionato Regionale), una formazione si misurerà in quello Sperimentale. Infine ci sarà la possibilità di giocare nelle categorie degli Esordienti, Pulcini e Primi calci.

I genitori dei ragazzi che vogliono fare parte di questa realtà possono rivolgersi ai presidenti delle società Moimacco, Torreanese e Valnatisone, presso le rispettive sedi, oppure al responsabile del settore giovanile unificato Carmine Bottiglieri.

ŠPORT PO SLOVENSKO



# “Krajica snega” za pokazat kakuo znajo lepuo plesat

*Naša mladina na hode se učit samuo v šuolo!*

Seda pa moremo reč, de naši otroc an naša mladina so na zaslužnih počitnicah, ferjah... šuole so parše h kraju, izpiti (esami) za tiste, ki so hodil v sriednjo šuolo al pa na višjo sriednjo šuolo (scuole superiori) tudi.

Poliete tudi mame an tata se nomalo oddahnejo, ker na muorejo uozit napri an nazaj njih otroke na vse tiste vaje (prove), ki punijo dneve

naših družin: glasbena šuola, judo, balon, ples, ginnastica artistica, kotalkanje (pattinaggio artistico), an takuo napri... Junija so zaključne prireditve, “saggi di fine anno” an potle se lahko odpočijemo an naši otroc imajo cajt tudi za se tolit, al pa tudi... za na dielat nič, pru nič!

Zaključne prireditve, smo jal. Imiel so jo tudi na šuoli Arteinventando, kjer naši te mladi se hodejo učit plesat, piet, rečitat... “La regina delle nevi” an musical “Il risorto” so od četartka 12. do nedieje 15. junija parkondul, parpejal v gledališče Ristori v Čedadu vsako vičér puno ljudi. Na odru (palcoscenico) liepa predstava, kjer so piel, plesal, rečital na stuojke mladih, med telimi tudi puno iz Nediških dolin. Adna učiteljca, meštra, je tudi naša, je Manuela Roiatti iz Sriednjega.

Nomalo naših čičic, ki plešejo v teli šuoli jih videmo na fotografijah, ki nam jih je posodila Martina Vogrig iz Sauodnje.

Če želta nam parnest tudi vaše, bo mo zaries veseli jih publikat! Mi smo tle vsaki dan od pandiejka do petka, od 8. do 16. ure. Vas čakamo!



Benedetta Trinco iz Tarčmuna



Martina Vogrig iz Sauodnje



Federica Namor iz Špietra



Grof in grofica sta imiela adno diklo takuo barko, de sta jo spoštovala glih ku de bi bila njih hčerka, tudi zavoj, ki nista imiela otruo. An dan dikla je poviedala:

- Se morem odslovit, ličencjat, ker sem ostala v drugim stanu.

Grof in grofica sta jo potroštala in odločila daržat zvestuo tudi otroka. Dvie lieta potle dikla je ostala nazaj v drugim stanu an je tiela se odslovit, pa grof an grofica sta ji poviedala, de bojo zvestuo daržala an tistega otroka. Le takuo se je zgodilo tudi kajšno lieto potle, kadar dikla je rodila dva dvoojčeta! Nomalo miescu je šlo vse lepuo napri, kadar no jutro dikla je napravla valiže an gaspodarjam resno poviedala:

- Tele krat vam muorem reč, de zaries zapustim za nimar vašo hišo!

- Ma ki guoriš? Ti si za nas ku adna hči an toje otroke jih imamo rade, ku de bi bli naši!

- Oh ja, če je za tiste na morem reč nič slavega, ampak tele zadnje lieta na morem vič prenašat vaše družine: je zaries previč otruo!

\*\*\*  
Gor par Hlocje vigil an njega žena sta se parpravjala za iti na targ v Čedad an sta se začela kregat!

- Ti na vajaš nič! - mu je je zaukela žena.

- Oh tale je liepa! Kuo na vajam nič? Dokazaj mi, če si kopac!

Glih tenčas je šu atu tode Muhorinu taxi. Žena je šla blizu an poprašala:

- Adriana, dost mi storeš plačat za me pejat v Čedad?

- Petandvajst evro!

- An če gre za mano tudi muoj mož?

- Nimar petandvajst! Žena se je obarnila, pogledala na moža an mu jala:

- Al videš, ki na vajaš nič?

\*\*\*  
Dva parjatelja:  
- Al vieš - je jau te parvi - de vsako nuoč sanjam garduo?!  
- An ki sanjaš?  
- Sanjam, de Valeria Marini pride v mojo kambro sličena do nazega.  
- An tela bi bila na garda sanja?  
- Oh ja, zalautne vrate takuo močno, de se na

## Sabato 5 per la Zamir - Seuza

Questo è un invito rivolto a tutti i proprietari di terreni, agli operatori boschivi ed ai cacciatori che si servono della strada interpodereale Zamir - Seuza. Le recenti piogge hanno contribuito al dissesto della strada, per questo sarebbe opportuno provvedere alla sistemazione ed alla pulizia della stessa.

Troviamoci sabato 5 luglio, alle 7.30 a Baiar con l'attrezzatura necessaria alla pulizia di un sentiero. I proprietari che non possono partecipare ai lavori possono contribuire alle bevande ed alla pastasciutta per le ore 13.00 a Postregna. In caso di maltempo, l'iniziativa avrà luogo in altra data. Per ulteriori informazioni telefonare allo 0432/724014 (ore pasti o serali).

So lepe an lahke staze za prit do cierkve, ki je skrita miez liepih drevju

## V nediejo 6. julija bo svet Uorh v Ruoncu

Vsako parvo nediejo luja je v Ruoncu senjam svetega Uorha.

Cierku svetega Uorha nie v vasi, je miez senožet an hosti.

Za prit do nje, tela je pot: muorta iti v gorenji konac Ruonca, iti po ciesti “forestal”, ki peje v Marsin. Ušafata an velik prestor, kjer pustit avto.

Potlè bota hodil ne pu ure po liepi stazi an se ušafata pred cierkvijo svetega Uorha, ki je glih na varhu brega.

Če pa se vam na da hodit, je tudi druga pot, buj lahka: se parpejeta iz Marsina al iz Matajura do Hlevišča, tle pustita vaš avto an po an kuart ure hoje po lahki poti



prideta do svetega Uorha. Tle, okuole danajste ure, bo sveta maša. Po maši se denemo spet na pot, an kuart ure hoje za prit do liepe senožet, kjer je bajta ruonških jagarju. Tle nam napravejo griljo, sevieda, na bo manjkalo an za pit ne! Je zaries an liep prestor, varže ratinga se spotit an potruditi nomalo za prit davje gor! Na adnim kraju je laška planja, na drugim kraju je Matajur... kaj je lieušega? Se muoram samuo trošt, de bo liepa ura! (moz)

Svet Uorh / San Ulderico v Ruoncu

CIRCOLO CULTURALE AMICI DI IAINICH - SAN NICOLÒ  
K. D. JAGINSKI PARJATELJI - SVET ŠINKLAUŽ  
**sabato 12 luglio**  
**FESTA DI IAINICH**  
ore 18 - santa messa a San Nicolò con monsignor Lorenzo Caucig  
ore 20 - cena con musica a Iainich  
in seguito lotteria con ricchi premi  
Prenotazioni entro martedì 8 luglio:  
Umberto 0432/723091 - 339 4399927, Rino 0432/723296 - 0432/671681

**MOSTRA DI VERNASSO**  
Resterà aperta al pubblico anche domenica 6 e 13 luglio la mostra fotografica «C'era una volta... Vernasso», allestita nella chiesetta quattrocentesca di San Bartolomeo, a Vernasso. La mostra, che espone foto d'epoca, scattate fino al 1976, per ricordare il paese e la sua gente, sarà visitabile dalle ore 10.00 alle 12.30 e dalle 16.00 alle 19.00.

CAI SOTTOSEZIONE VAL NATISONE  
**domenica 6 luglio**  
**CRETA DI AIP MONTE CAVALLO**  
(Alpi Carniche)  
Creta di Aip (2279 m): escursionisti esperti attrezzati  
Dislivello 750 m circa - tempo totale 5.00 ore  
Monte Cavallo (2239 m): escursionisti  
Dislivello 700 m circa - tempo totale 5.00 ore  
Ore 6.30 - Ritrovo e partenza da S. Pietro al Natisone (piazzale delle scuole)  
Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432 727428)  
Per informazioni: Giovanni (cell. 333 2085226), Valeria

CAI SOTTOSEZIONE VAL NATISONE  
**12 - 13 luglio**  
**GRANATSPITZE**  
(3086 m) Alti Tauri - Austria  
Difficoltà: EEA (obbligatoria attrezzatura completa da ghiacciaio)  
Programma:  
Sabato 12: partenza ore 4.45 da San Pietro (piazzale delle scuole). Per il Felbertauern tunnel e la Stubachtal al lago di Enzinger Boden dove si parcheggia (1456 m)  
Salita al Granatspitze  
Pernottamento al rifugio Rudolfsföhütte (m 2311)  
Domenica 13: salita su un'altra cima e rientro  
Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione. (Tel. 0432 727428)  
Per informazioni e prenotazioni rivolgersi a Marina (cell. 3382584146 ore serali).

**SICILIA**  
Ci sono ancora alcuni posti per la gita in Sicilia che avrà luogo dal 24 al 30 settembre.  
Info: Flavia tel. 0432 727274

**novi matajur**  
Teditnik Slovencev videmske pokrajine  
Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**  
Izdajca: Zadruga Soc. Coop **NOVI MATAJUR**  
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**  
Fotostavek in tisk: **EDIGRAF s.r.l.**  
Trst / Trieste  
Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Čedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Il Novi Matajur fruisce dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250  
Naročnina - Abbonamento  
Italia: 34 evro  
Druge države: 40 evro  
Amerika (po letalski pošti): 62 evro  
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro  
Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331  
Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

Na 18. junija je dopunla 81 let  
**Veseu rojstni dan  
mama Perina!**

Glih tiste dni je ratala še ankrat bižnona



Na 18. junija leta 1927, v Rounjakovi družini v Gorenjim Tarbiju se je rodila adna čičica, diel so ji ime Pierina. Seda tista čičica varje telega puobčja (tle na varhu), ki se je kumi rodiu, na 3. junija. Se kliče Thomas an je nje pranavuod.

Liep, poseban šenk za nje 81. rojstni dan! Perina je takuo še ankrat ratala bižnona, saj ima že adnega pranavuoda, ki se kliče Manuel an živi nomalo deleč tle od tuod, v Niemčiji, v miestu Berlino.

Perina ima veliko družino okuole sebe. Kar se je oženila je ostala le v Gorenjim Tarbiju, sa' nje mož je Antonio Drecogna - Tona Tamascju. Imata dva otroka: čeca se kliče Liliana, je oženjena, nje

mož se kliče Pierino, živta v Čedadu; sin je pa Gianni an je oženjen z Margherito, žive blizu Čedada.

Liliana an Pierino imata dva otroka: Sonia, ki živi v Berlinu an je žena od Daniela an mama od Manuela, an Fabio, ki je oženjen z Mary an sta ratala tata an mama od Thomasa. Gianni an Margherita imata pa adnega puoba, ki se kliče Marco. Kar družine zrasedo, je nomalo težkuo razluožt vse, pa če prebereta počaso, zastopeta, de Tona an Perina imata tri navuode an dva pranavuoda!

Vsa družina iz sarca želi mami, noni an bižnoni Perini veseu rojstni dan, Buog ji di učakat še puno veselih an zdravih dni!



**Za te, Gigi, ki daržiš gor naš konac...**

Je kaka, so imiel ražon naši te stari, kar so pravli, de vsak ima, kar zasluže. An Luigi Chiuch - Gigi Čjuku iz Hrastovijega je zaslužu spoštovanje (rispetto) an

ljubezan od vsieh tistih, ki ga poznajo. Gigi se je rodiu na 28. obrila lieta 1928 v Hrastovijem, v te narstariš Čjukuovi hiši tele vasi: od tele hiše so pognale ko-

ranine s telim priimkom po velikem partu Hrastovijega. Njega tata je biu Giovanni, njega mama je bla pa Teresina Scaunich - Čepacova, le iz tele vasi. Dobre koranine, sa' Teresina je živiela čez 100 liet, zdrava an vesela do konca. V njih družini je biu še an puob, Giovanni, ki je zapustu tel sviet že lieta nazaj. Gigi je ostu sam tam na duome, pa tajšan človek, kot je on na bo maj sam, bo imeu nimar okuole puno ljudi, ki bojo na anj študieral, takuo, ki on študiera an skarbi za vse. Gigi je nimar parpravjen dat no roko vsiem, za vsakega ima dobro besiedo. Takuo, kar je dopunu okrogle lieta, 80, nje moglo iti mimo brez, de se bo z njim veselila velika skupina, škuadra, žlahte, parjateju an vasnjanu. Vsi so bli še na doplih veseli, zak Gigi, kak cajt priet, ku je dopunu lieta, je imeu adno mikano težavo, ki pa, čast Bogu, jo je lepuo riešu an takuo so se tudi zavojo tega pruzvestuo veselili!

"Dragi Gigi, tebe, ki daržiš gor tri kantone ciele vasi an vse štier tistega konca, kjer ti živiš, tebe, ki sa' naš parjateu, "stric" an "nono" naših otruo, vse dobre ti iz sarca želmo! Daržajse nimar takuo, ku do seda: an puob z velikim sarcam!"



V nediejo 29. junja, je biu praznik svetega Petra tudi v Tiejji /San Pietro di Chiazzacco (Prapotno). Srečal smo se za oživiet medievalni "Fraj Targ", ki se je rodiu že lieta 1178. Je bluo pruz gorkuo, hvala Bogu pa smo bli srečni, zak smo imiel okuole an okuole drevija! Veselili smo se ku ankrat, kar cajt je šu zlo počaso naprej! Na fotografiji so čedajski "popolani" an kumeti Idarske doline.(M)

**Informacije za vse**

**Guardia medica** 15.26, 16.40, 17.40, 18.45, 19.55, 22.15  
\* samuo čez tiedan

**Nujne telefonske številke**  
Bolnica Čedad ..... 7081  
Bolnica Videm ..... 5521  
Policija - Prva pomoč ..... 113  
Komisarjat Čedad ..... 703046  
Karabinierji ..... 112  
Ufficio del lavoro ..... 731451  
INPS Čedad ..... 705611  
URES - INAC ..... 730153  
ENEL ..... 167-845097  
Kmečka zveza Čedad .. 703119  
Ronke Letališče .. 0481-773224  
Muzej Čedad ..... 700700  
Čedajska knjižnica .... 732444  
Dvojezična šola ..... 717208  
K.D. Ivan Trinko ..... 731386  
Zveza slov. izseljencev .. 732231

**Poliambulatorio**  
S. Pietro al Nat, via Klancic 4  
**Consultorio familiare**  
0432.708611  
**Servizio infermier. domic.**  
0432.708614

**Kada vozi litorina**  
Železniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

**SETTEMBRE / DICEMBRE 2007**  
**Iž Čedada v Videm:**  
ob 5.55\*, 6.34\*, 6.50\*, 7.13, 7.36\*, 8.10, 9.00, 10.00, 11.00, 11.59, 12.15\*, 12.37, 12.58\*, 13.20, 13.42\*, 14.04, 14.26\*, 15.06, 15.50, 17.13, 18.05, 19.20, 20.15  
**Iz Vidma v Čedad:**  
ob 6.14\*, 6.53\*, 7.16\*, 7.39, 8.13\*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.18, 12.40\*, 13.01, 13.23\*, 13.45, 14.07\*, 14.29, 14.46\*,

**Občine**  
Dreka ..... 721021  
Grmek ..... 725006  
Srednje ..... 724094  
Sv. Lenart ..... 723028  
Špeter ..... 727272  
Sovodnje ..... 714007  
Podbonesec ..... 726017  
Tavorjana ..... 712028  
Prapotno ..... 713003  
Tipana ..... 788020  
Bardo ..... 787032  
Rezija ..... 0433-53001/2  
Gorska skupnost ... 727325

**Dežurne lekarne / Farmacie di turno**  
OD 4. DO 10. JULIJA  
Čedad Minisini 731264 - Škrutove 723008 - Njivica 787078  
**Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie**  
Čedad Fontana: od 7. do 20. julija

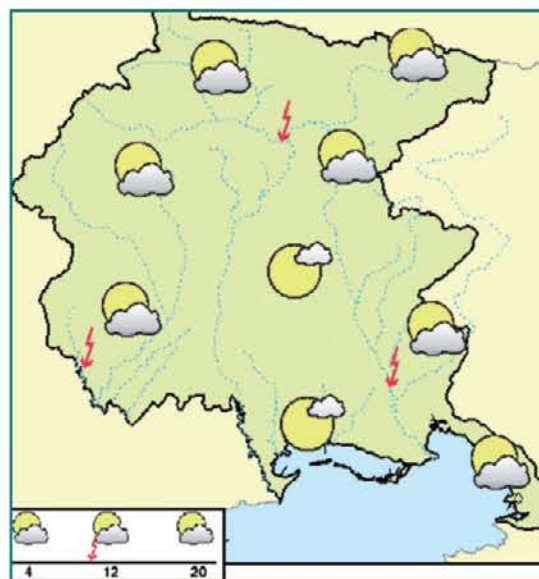
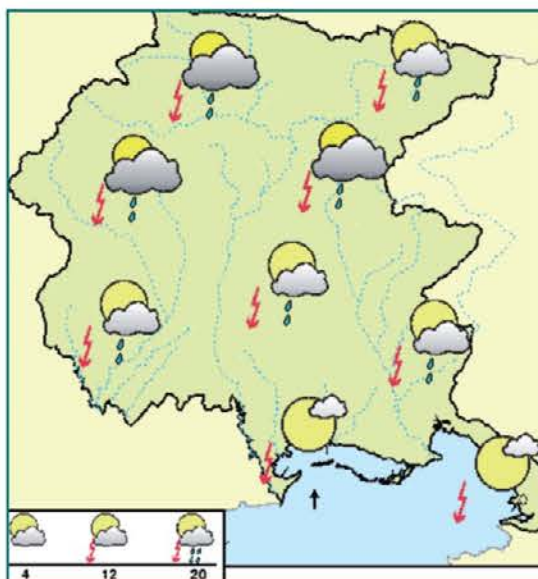
**Kam po bencin / Distributori di turno**  
NEDELJA 6. JULIJA  
Api Čedad (na poti pruoat Manzanu)



**VREMENSKA NAPOVED  
ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO**

DEŽELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER

Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it



**SPLOŠNA SLIKA**

V četrtek bo atlantska fronta oplazila Alpa in se bo nekoliko povečala nestanovitnost.

**OBETI**

V soboto bo v nižinah in ob morju delno jasno, v gorah bo spremenljivo.

**Četrtek, 3. julija**

Spremenljivo bo, več oblakov bo v gorah, več sončnega vremena pa ob morju. Pojavljale se bodo krajevne plohe in nevihte, ki bodo pogostejše v popoldanskih urah v predalpskem pasu. Proti večeru bo lahko nastala tudi kakšna močnejša nevihta.

**Petek, 4. julija**

Delno jasno bo do spremenljivo z možnostjo posameznih krajevnih ploh ali neviht.

	Nižina	Obala	Nižina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	20/23	23/25	18/21	21/24
Najvišja temperatura (°C)	28/30	28/30	29/31	27/30
Srednja temperatura na 1000 m:	19°C	19°C	19°C	19°C
Srednja temperatura na 2000 m:	12°C	12°C	12°C	12°C

Ure sonca					Sonce megl	Megla	Zmanjšana vidjvost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevihta	Sneg
jasno	zmerno obl.	spremenj.	oblačno	pretežno obl.	nizka obl.			lokalni	zmeren	močan	rahle	zmerne	močne	obilne		
8 ali več	6-8	4-6	2-4	2 ali manj					3-6 m/s	>6 m/s	0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm		*